

Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique

UNIVERSITE MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI

BORDJ BOU-ARRERIDJ

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ETRANGERES



## MEMOIRE DE FIN D'ETUDES

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

### Thème

*Le nouveau manuel scolaire de français au*

*Primaire. Cas du manuel de 4<sup>ème</sup> AP,*

*«Une étude de contenu».*

**Présenté par :**

BOUKHARI Chaima.

ZEHAR Imane.

GAFER Ahlem.

**Encadré par :**

Dr, BENSALÉM Djamâa

**Soutenu publiquement le :27/06/ 2022 devant le jury composé de :**

Dr.MILOUDI Imène (MCA) Présidente

Dr.BENSALÉM Djamâa (MCA) Directrice de recherche

Dr.SOUALAH Keltoum (MCA) Examinatrice

**Année Universitaire : 2021/2022**

# REMERCIEMENTS

---

Tout d'abord, nous remercions Dieu le tout puissant de nous avoir donné la force d'atteindre notre objectif et d'accomplir notre travail.

Nous adressons nos profonds remerciements et notre reconnaissance à notre directrice de recherche, Mme BENSALÉM, pour sa disponibilité, sa compétence hautement appréciée en matière de recherche.

Nous adressons également nos remerciements aux membres du jury Dr.MILOUDI et Dr.SOUALAH qui ont bien voulu lire et évaluer ce travail.

Nous ne manquerons pas de remercier aussi tous ceux qui nous ont aidés par leurs remarques, leurs orientations et leurs encouragements et plus précisément (Mme ZEHAR Atika et Mme BOUBAAYA Ahlem).

## **DEDICACE**

---

Avec joie et respect, je dédie ce mémoire :

- A mes chères parents pour leurs sacrifices et leurs tendresse ;
- A mes chères sœurs Affaf, Amani et Houda qui m'ont supportée dans tous les moments;
- A mon cher frère Mehdi. Je lui souhaite la réussite dans l'examen du BAC.
- A ma chère grand-mère paternelle pour ses prières tout au long de mes études.
- A mes chers grands parents maternelle et mes jumeaux oncles Oussama et Brahim
- A tous les membres de la famille « BOUKHARI » et « BOUDEROUAZ »
- A mes chères copines Romaiassa Boudrouaz, Romaiassa Lahouassa, Hasna Dahoumane pour leur soutien moral.

**BOUKHARI CHAIMA**

---

Je dédie le fruit de mes 17ans d'études accompagné d'un profond amour:

- À celle qui m'a arrosée de tendresse et d'espoirs ma mère pour ses encouragements et ses sacrifices.
- À mon support dans ma vie, mon père pour son soutien et son affection
- À mon cher frère et ma chère sœur
- À ma meilleure amie Loubna Behlouli pour son soutien moral
- À tous les membres la famille "GAFER " et "LAADJEL "
- À tous ceux qui m'aiment...

**GAFER AHLEM**

---

Je dédie ce modeste travail:

- A ma chère mère, mon cher père Dont le mérite, les sacrifices et les qualités humaines m'ont permis de vivre ce jour.
- A mes chers frères et sœurs Qui m'ont aidée et supportée dans les moments difficiles.
- A mon mari Qui m'a compris et encouragée à tout moment.
- A mon cher grand père et ma chère grand-mère auxquels je souhaite une bonne santé.
- A tous les membres de ma famille.
- A tous mes amis et à tous ceux qui m'aiment
- A vous cher lecteur

**ZEHAR IMANE**

# Table des matières

*REMERCIEMENTS*

*DEDICACE*

*INTRODUCTION* .....1

**Chapitre I : L'enseignement du FLE en Algérie : quels contenus après la réforme.**

<b>1</b>	<b>Le système éducatif algérien</b> .....	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Les réformes éducatives en Algérie</b> .....	<b>5</b>
<b>2.1</b>	<b>La réforme de 1980 à 1990</b> .....	<b>5</b>
<b>2.2</b>	<b>La réforme de 1990 à 2000</b> .....	<b>6</b>
<b>2.3</b>	<b>La réforme de 2000 à 2004</b> .....	<b>6</b>
<b>2.4</b>	<b>La réforme de 2016</b> .....	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>L'enseignement du FLE au primaire :</b> .....	<b>7</b>
<b>4</b>	<b>Le manuel scolaire</b> .....	<b>8</b>
<b>4.1</b>	<b>Qu'est-ce qu'un manuel scolaire ?</b> .....	<b>8</b>
<b>4.2</b>	<b>Les destinataires du manuel scolaire</b> .....	<b>9</b>
<b>4.3</b>	<b>Les étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire :</b> .....	<b>10</b>
4.3.1	L'édition : .....	10
4.3.2	L'impression : .....	11
4.3.3	La distribution .....	11
<b>4.4</b>	<b>Les types de manuels scolaires :</b> .....	<b>12</b>
<b>4.5</b>	<b>Les contenus des manuels scolaires</b> .....	<b>12</b>
<b>4.5.1</b>	<b>Les origines des contenus des manuels scolaires :</b> .....	<b>13</b>
<b>4.6</b>	<b>Les caractéristiques du manuel scolaire :</b> .....	<b>13</b>
4.6.1	L'exactitude : .....	13
4.6.2	La précision : .....	14
4.6.3	L'actualité : .....	14
4.6.4	L'objectivité : .....	14
4.6.5	La contribution aux objectifs sociaux : .....	14
4.6.6	Expériences d'apprentissage et développement des aptitudes : .....	14
4.6.7	Progression des concepts : .....	14
<b>4.7</b>	<b>Les fonctions du manuel scolaire :</b> .....	<b>15</b>
4.7.1	Fonction d'information : .....	15
4.7.2	Une fonction de structuration de l'apprentissage .....	15
4.7.3	Fonction de guidage de l'apprentissage : .....	16
<b>5</b>	<b>Manuel ou programme :</b> .....	<b>16</b>
<b>6</b>	<b>La place du manuel en Algérie :</b> .....	<b>17</b>

## Chapitre II: Analyse du manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP.

<b>1</b>	<b>Description et analyse du manuel</b> .....	<b>20</b>
1.1	L'identification du manuel :.....	20
1.2	La couverture du manuel .....	22
1.3	Le contenu du manuel .....	23
1.3.1	Les projets .....	23
1.3.2	Les rubriques .....	27
1.3.3	La pagination : .....	28
1.3.4	L'architecture d'une séquence : .....	28
1.3.5	Les valeurs.....	34
<b>2</b>	<b>L'analyse des éléments du manuel</b> .....	<b>35</b>
2.1	Les personnages : .....	35
2.2	Les textes et les dialogues .....	35
2.3	Les illustrations .....	37
2.4	Les comptines : .....	39
<b>3</b>	<b>La structure du manuel</b> :.....	<b>41</b>
3.1	Les activités proposées dans une séquence :.....	41
3.2	Les contenus linguistiques dans le manuel : .....	44
<b>4</b>	<b>L'évaluation du manuel de 4 AP</b> : .....	<b>49</b>
4.1	Aspect physique du manuel : .....	49
4.2	L'aspect scientifique du manuel.....	51
4.3	L'aspect pédagogique et didactique du manuel : .....	51
4.4	L'aspect socioculturel du manuel : .....	53
<b>5</b>	<b>Interprétation des résultats</b> :.....	<b>53</b>
<b>6</b>	<b>Propositions de remédiations</b> :.....	<b>54</b>
	<b>CONCLUSION</b> .....	<b>57</b>
	<b>Résumé</b> .....	<b>58</b>
	<b>BIBLIOGRAPHIE</b> .....	<b>60</b>
	<b>ANNEXES</b> .....	<b>63</b>

# INTRODUCTION

---

L'Algérie est un pays plurilingue où coexistent de multiples langues étrangères. Le français occupe le statut de première langue étrangère dans le milieu institutionnel et dont l'enseignement est entamé à partir de la 3<sup>ème</sup> année du cycle primaire. Cet enseignement se prolonge jusqu'à la 3<sup>ème</sup> année du cycle secondaire.

L'enseignement du français comme toutes autres langues étrangères a pour objectifs l'établissement et le renforcement des relations sociales et éducatives qui rendent possible les apprentissages scolaires. Dans le milieu institutionnel, cet enseignement vise le développement de diverses compétences en compréhension et en production, à l'oral et à l'écrit.

Et comme l'apprentissage au cycle primaire constitue la plateforme de tout apprentissage qui vise la formation d'un citoyen autonome capable de gérer des situations-problèmes dans la vie quotidienne. L'état Algérien accorde une grande importance à l'enseignement du français dans ce cycle afin d'améliorer sa qualité à travers la mise en place d'une série de réformes successives. Nous tenons à préciser que le cycle primaire est parmi les paliers qui ont connu le plus de réformes par rapport aux deux autres paliers a connu un nombre assez important de réformes et ce depuis la refonte du système éducatif algérien en 2003.

Ce mouvement de réformes et notamment celle de la deuxième génération en 2016 avait pour objectifs de revoir les méthodes pédagogique, les programmes suivis et les manuels exploités comme le précisent ces propos : « La réforme de deuxième génération » vise à améliorer « la qualité des enseignements et de réduire la

C'est cet intérêt accordé au cycle primaire et plus particulièrement aux programmes conçus pour ce cycle qui ont motivé, dans un premier temps, le choix de notre thème de recherche qui porte sur une réflexion sur le manuel de la 4<sup>ème</sup> AP.

Cette envie de travailler sur le cycle primaire s'est confirmée davantage lors de notre présence sur terrain. L'année passée, nous avons eu la chance de travailler comme des enseignantes suppléantes dans des écoles primaires où nous avons remarqué que les enseignants chargés des classes de 4<sup>ème</sup>AP avaient des avis contradictoires concernant le nouveau manuel scolaire de la 2<sup>ème</sup> génération. Les avis étaient partagés entre ceux qui le dénoncent et nous conseillent de ne pas l'utiliser pendant la préparation et les présentations des cours et ceux qui l'admirent et nous conseillent de le prendre comme référence, raison

pour laquelle nous avons opté définitivement pour le thème suivant : « **Le nouveau manuel scolaire de français au primaire. Cas du manuel de 4<sup>ème</sup> AP, «une étude de contenu».**

Notre recherche a pour objectif d'analyser le contenu de ce nouveau livre afin de vérifier s'il répond aux besoins des écoliers et s'il aide les enseignants à accomplir leurs travaux.

Nous avons ainsi formulé notre problématique comme suit : le nouveau manuel de la 4<sup>ème</sup> AP tel qu'il est conçu, réponds-il aux besoins des apprenants et des enseignants ?

Pour répondre à cette problématique, nous avons formulé les hypothèses suivantes que nous allons les confirmer ou infirmer à travers la présente recherche :

- Le nouveau manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP pourrait être le moyen le plus efficace qui servirait énormément l'enseignant et l'apprenant.
- Le nouveau manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP ne pourrait pas répondre aux besoins de ses utilisateurs.
- Le nouveau manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP, malgré les insuffisances, pourrait présenter un meilleur référent pour ses utilisateurs.

Afin de trouver des éléments de réponses à notre problématique, nous avons structuré notre travail en deux parties en suivant une démarche analytique. La première contient un seul chapitre intitulé « le manuel scolaire » où nous avons évoqué le cadre conceptuel du manuel scolaire en général (définition, destinataires, élaboration, types, contenu, caractéristiques et fonctions) et nous avons terminé le chapitre par la place du manuel en Algérie. La deuxième partie est axée principalement sur une analyse détaillée du manuel de 4<sup>ème</sup> AP suivie par son évaluation.



# **Cadre conceptuel**

---

# **Chapitre I**

---

L'enseignement du FLE en Algérie :  
quels contenus après la réforme?

## 1 Le système éducatif algérien

Après l'indépendance de l'Algérie en 1962, l'état algérien a tenté progressivement de dépasser le système éducatif hérité du colonialisme dans le projet de l'algérianisation de l'école afin de refléter l'évolution de la société algérienne et de faire apparaître les résultats de la volonté et de la décolonisation en élaborant des manuels conçus par des Algériens.

L'école en Algérie est publique et obligatoire à partir de 6 ans jusqu'à l'âge de 16 ans. Son système scolaire se constitue de trois cycles : le premier cycle primaire en 5 ans puis le collège en 4 ans et finalement le secondaire en 3 ans.

## 2 Les réformes éducatives en Algérie

Le système éducatif algérien tel que nous le connaissons actuellement a subi un nombre assez important de mutations qui avaient pour objectifs d'améliorer les démarches d'apprentissage et de proposer des contenus qui répondent aux besoins des deux principaux partenaires de ce système à savoir l'enseignant et l'apprenant ainsi qu'aux exigences de la société et de la mondialisation.

Comme nous l'avons signalé le secteur de l'éducation nationale est passé par quatre réformes où il a subi des modifications dans l'objectif de perfectionner la qualité des apprentissages dans les trois paliers.

### 2.1 La réforme de 1980 à 1990

Cette réforme a l'avantage d'apporter un certain nombre de changements au système éducatif. Parmi ces apports, nous pouvons citer à titre d'exemple :

- La généralisation de l'école fondamentale.
- L'intégration de l'éducation technologique au lycée, qui va être abandonnée durant l'année scolaire 1989 / 1990.
- L'introduction de l'enseignement de l'histoire dans toutes les filières.
- L'ajout des filières littéraires, « sciences islamiques » abandonnées en 2006, à l'enseignement secondaire.

## 2.2 La réforme de 1990 à 2000

L'année 1989 a connu l'installation d'une commission nationale de la réforme du système éducatif de la part du ministère de l'éducation nationale en raison des insuffisances constatées et de l'inefficacité prouvée par l'ancienne réforme et ce après de nombreuses évaluations faites. Cela s'ajoutent les mutations politiques et sociétales qu'a connue cette période qui ont obligé la tutelle à introduire des changements notamment ceux se rapportant à revoir les programmes de l'école fondamentale. Ces mutations se sont manifestées à travers :

- L'allègement des programmes.
- La déclaration l'Anglais comme deuxième langue étrangère.
- L'ouverture de filières des sciences humaines et sciences naturelle et technologique.
- L'introduction de l'enseignement de la langue Amazigh.

Cependant, ces rénovations, après des années de pratique, ont montré leur inefficacité car ils sont fondés sur des objectifs qui résultent d'une étude non réfléchi et aléatoire. Par conséquent ce nouvelles réformes ont été entreprises :

## 2.3 La réforme de 2000 à 2004

La période entre 2000 et 2004 a connu la mise en place d'une nouvelle réforme d'enseignement qui s'interroge sur le renouvellement des objectifs et la façon de les mettre en exergue.

Certains facteurs ont contribué à la mise en pratique de cette réforme à savoir :

- L'apparition du plurilinguisme politique.
- La mobilisation du terme « démocratie » à travers le système scolaire.
- La formation des générations porteuses de l'esprit de la citoyenneté.
- L'adaptation avec la mondialisation de la situation économique.
- La recherche du développement des connaissances scientifiques et des TIC.

## 2.4 La réforme de 2016

La rentrée scolaire 2016/2017 a connu l'application d'une nouvelle réforme qui a touché les contenus ainsi que les méthodes d'enseignement. Par conséquent, de nouveaux programmes ont été conçus ce qui a permis l'élaboration de nouveaux manuels scolaires basés beaucoup plus sur une logique d'apprentissage que sur une logique d'enseignement.

Cette nouvelle réforme a pris ses fondements de :

- La mise en pratique d'une approche actionnelle dans les pratiques d'enseignement apprentissage.
- L'insertion du vocabulaire kabyle et Amazigh dans les programmes scolaires.
- Proposer des contenus visant à impliquer davantage l'apprenant dans l'action pédagogique ce qui le prépare à devenir autonome.

### **3 L'enseignement du FLE au primaire :**

Comme nous le savons, le français occupe le statut de la première langue étrangère dans la société algérienne. La réforme qu'a connue le système éducatif algérien ces deux dernières décennies a été à l'origine de beaucoup de changements et de réaménagements qui ont touché tous les paliers. Dans tout cela, le français a eu également sa part de réforme.

Après la réforme de 2003, il a été décidé d'introduire la langue française comme première langue étrangère à partir de la deuxième année de l'enseignement primaire afin de permettre au jeune apprenant d'acquérir un peu tôt les notions de base qui seront développées avec le temps. Cependant, cette décision n'a duré qu'une seule année. D'après les évaluations qui ont été faites, il a été décidé de repousser l'enseignement du français à la deuxième année primaire parce que les rapports qui ont été faits ont démontré qu'une année d'enseignement de la langue maternelle ne suffit pas pour acquérir les notions de base nécessaires à l'apprentissage d'une langue étrangère.

Depuis 2004, cette décision n'a connue aucun changement. L'enseignement du français comme première langue étrangère se faisait à partir de la 3<sup>ème</sup> année primaire.

En Algérie; la scolarisation des élèves est obligatoire jusqu'à 18 ans .Dans cette période, l'apprenant va passer du cycle primaire (5 ans d'étude) puis du moyen qui s'étale sur 4ans arrivant au cycle secondaire (trois années) qui sera clôturé par un examen final (le baccalauréat) avant de passer à l'université.

L'apprentissage de la langue française commence dès la troisième année primaire comme nous l'avons déjà signalé. L'objectif est d'installer chez l'apprenant différentes compétences qui lui permettent d'être capable de lire, écrire, s'exprimer et de produire. Ces compétences évoluent avec les années dont il est programmé de faire une initiation à la langue en troisième année où l'apprenant sera capable de produire un énoncé en exploitant les deux actes de

parole : l'oral et l'écrit , suivi d'un renforcement en 4AP qui le mène à insérer ses productions orales ou écrites dans des cadres textuels donnés pour arriver au stade de la consolidation et de la certification en fin de cycle là où l'apprenant rencontre des situations d'apprentissage plus complexes. Il sera à ce stade obligé de produire à l'aide des supports oraux ou écrits des énoncés variés dans des situations d'échanges exigées.

Donc, l'enseignement du FLE au primaire a pour but majeur le développement des capacités cognitives chez le jeune apprenant en tant qu'un débutant en train de s'ouvrir sur une nouvelle langue d'apprentissage qui va exercer son influence sur lui non seulement à l'école mais plutôt dans son milieu extrascolaire afin de développer chez l'apprenants des valeurs sociales et le préparer à devenir autonome comme le précise ces propos : « *La didactique des langues doit dépasser le simple objectif de développer les compétences linguistiques des apprenants afin d'enrichir les représentations et les attitudes à l'égard des pays et des habitants dont ils apprennent la langue. L'utilisation d'une langue en situation réelle implique une connaissance de la société sous tous ses aspects : réalité actuelle, arrière-plan historique, codes comportementaux, valeurs morales, etc.* » (Boubakour, 2010)

## 4 Le manuel scolaire

### 4.1 Qu'est-ce qu'un manuel scolaire ?

Le manuel scolaire est un support pédagogique qui a suscité un grand intérêt vu son importance dans le milieu institutionnel et même familial de l'apprenant. Ce support didactique et pédagogique relatif à un domaine d'enseignement apprentissage et qui porte un ensemble de savoirs relatifs à une matière donnée, fixée par un programme scolaire est bien évidemment le livre de l'apprenant et son accompagnateur dans son cursus dans les trois paliers (primaire, moyen, secondaire).

Le dictionnaire Robert définit le manuel comme « *un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires*».. (Stati 2010)

D'après François-Marie GÉRARD et Xavier ROEGIERS , « *Le manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité* » (Gerard et Roegiers 2009)

Selon Le Petit Robert un manuel scolaire est un « *ouvrage didactique présentant, sous format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et les connaissances exigées par les programmes scolaires* »(Stati 2010)

Restant dans le même contexte des définitions, des chercheurs de l'Institut International de Planification de l'Education (IPE) affirment que le manuel scolaire est « *un livre spécialement conçu pour l'apprentissage des élèves. C'est un ensemble systématique de données sélectionnées, classées et simplifiées, susceptibles d'être enseignées, présentées de telle façon que l'apprenant puisse également utiliser le manuel de façon autonome* ». (Memaï 2018).

Donc, nous pouvons synthétiser que le manuel scolaire présente un réservoir de connaissances intentionnellement architecturés. Il est un élément principal dans les pratiques pédagogiques et l'un des facteurs essentiels pour l'amélioration de la qualité de l'enseignement surtout dans les pays dont le système éducatif manque de moyens et dépend seulement des manuels « *Le manuel est parfois la seule source écrite d'informations* » (Gerard et Roegiers 2009a)

## 4.2 Les destinataires du manuel scolaire

Le manuel scolaire est met à la disposition du trois :

- **L'apprenant** : le principal utilisateur du manuel, il l'accompagne dès son premier jour à l'école et lui sert pour comprendre, s'exercer et s'auto évaluer.
- **L'enseignant** : le manuel scolaire constitue avec le guide de maître des références pour l'enseignant afin d'accomplir ses tâches d'enseignement dans les meilleurs conditions.
- **Les parents** : ils l'utilisent comme moyen de préparation des cours à la maison et de contrôle des devoirs de leurs enfants.

Le manuel destiné à un enseignant ne subit pas le même usage que celui de l'apprenant et ne peut pas remplir les mêmes fonctions pour les deux. A ce propos, François-Marie Gerard et Xavier Rogiers déclarent :

*Un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions. Celles-ci varieront selon a l'utilisateur concerné, la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel. A cet égard, une distinction stricte entre manuel de l'élève et manuel de l'enseignant est obsolète. Un manuel de l'élève remplit certaines fonctions lorsqu'il est dans les mains de l'élève (par exemple, transmettre des connaissances), mais en remplit d'autres lorsqu'il est dans les mains de l'enseignant (par exemple, aider à faire évoluer sa pratique pédagogique). De la même manière, un manuel destiné à l'enseignant pourra*

*permettre à celui-ci de mieux gérer ses cours, et proposera tout en même temps des pistes de travail permettant à l'élève d'intégrer ses acquis. (Gerard et Roegiers 2009b)*

### 4.3 Les étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire :

La mise en œuvre des nouveaux manuels et leur élaboration résultent d'une étude réflexive et sensible sur les besoins éprouvés dans l'acte d'enseignement apprentissage. Elle nécessite l'intervention des auteurs compétents qui travaillent en collaboration avec les concepteurs des programmes. La production d'un manuel scolaire se fait en rapport des principaux aspects à savoir : les objectifs des programmes, la priorité pour les niveaux d'étude, la qualité de l'édition et les contraintes financières.

#### 4.3.1 L'édition :

L'édition ou la mise en forme du manuel présente une activité complexe qui nécessite beaucoup de compétences. Elle rassemble le contrôle des éléments visuels, graphiques et matériels et prends en primauté le processus de lecture du manuel, sa lisibilité, la conception et la mémorisation visuelle.

Lors de l'édition d'un manuel scolaire il est question de s'interroger sur :

- L'aspect de l'ouvrage (couverture, fascicules, guide, cahier d'activités ...).
- Les dimensions (il est nécessaire de produire un objet facile à manipuler par les apprenants).
- La mise en page des textes, vue son importance pour la facilitation de lecture et de compréhension.
- Le choix des illustrations et des couleurs.
- La qualité du papier utilisé.

Il est important de signaler que la qualité du manuel produit est le fruit des décisions prises tout au long de cette étape. Ces décisions doivent respecter les aspects suivants :

- Les objectifs du manuel : à quel besoin répond-il ? Ces derniers sont fixés en fonction du niveau d'apprenants à qui est destiné le manuel.
- Le coût du manuel : tout ce qui est format (illustrations, couleurs ...)
- Le public visé : à quel niveau d'enseignement il est destiné ?
- Le planning : tout ce qui permet de connaître l'ouvrage (chiffres, dates ...)



L'édition d'un manuel scolaire reflète la traduction du programme sous forme d'un manuscrit adapté au public pour lequel il est conçu.

#### 4.3.2 L'impression :

C'est l'étape de la fabrication du manuel, effectuée par une maison d'édition. Elle suit le développement suivant :

- La conception des marquettes : qui prend en considération le format, les illustrations et les couleurs.
- La mise en page des textes, le choix des caractères et la correction.
- L'impression : processus effectif d'impression à l'aide des machines qui réalisent le tirage des pages du manuel.
- Le façonnage : étape terminale dans laquelle se fait le brochage ou la reliure de la couverture.

#### 4.3.3 La distribution

L'impression des manuels est suivie souvent par leurs livraisons aux écoles, vers leurs destinataires finaux qui sont les apprenants. Le système de distribution dépend essentiellement des ressources budgétaires consacrées à l'éducation ce qui oblige les états à assurer la suffisance financière afin de pouvoir distribuer gratuitement à chaque élève son livre de façon continue chaque année.

Le schéma ci-dessous montre clairement les étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire :

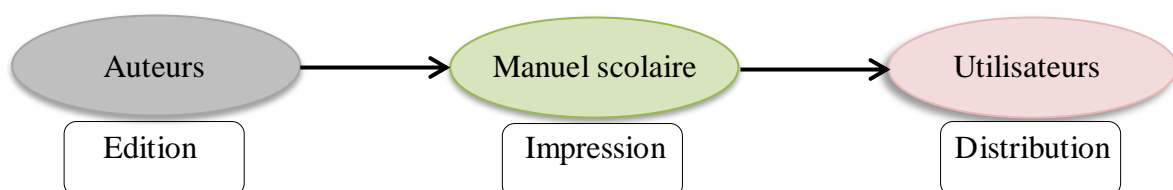


Figure 1 : Schéma des étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire.

#### 4.4 Les types de manuels scolaires :

Il existe plusieurs types de manuels scolaires. Par la suite nous allons citer que ceux qui sont en rapport avec l'enseignement du français et qui sont répartis en trois types :

##### 4.4.1 Les manuels de FLM (français langue maternelle) :

Destinés à un public où la langue principale est la langue française (comme le cas de la langue arabe et amazigh dans le contexte algérien).

##### 4.4.2 Les manuels de FLS (français langue seconde) :

Comme leur nom l'indique. Ils sont adressés à un public francophone pour qui le français est une langue seconde.

##### 4.4.3 Les manuels de FLE (français langue étrangères) :

Ils ciblent un public qui conçoit le français comme une langue étrangère, ce type se subdivise en deux sous parties :

- Les manuels d'enseignement du français général : destinés pour l'enseignement/apprentissage de la langue française en générale, leur objectif est de faire enseigner le français « parlé » à des apprenants francophones.
- Les manuels d'enseignement du FOS (français sur objectifs spécifiques) : destinés à un usage particulier généralement où l'enseignement du français est spécialisé et propre à un domaine particulier (vocabulaire en rapport avec un domaine ou un autre ; le tourisme, les mathématiques...etc.).

#### 4.5 Les contenus des manuels scolaires

Tout manuel correspond dans son contenu à des traits soulignés dans le programme établi par la tutelle. Il doit contenir :

- L'essentiel à enseigner dans telle discipline selon un niveau scolaire bien déterminé.
- Un contenu qui aide à saisir le monde physique et social et celui de l'environnement.
- Une traduction des objectifs des programmes en matière du développement des aptitudes théorique et pratique chez l'apprenant.

Le manuel ne présente pas juste une juxtaposition esthétique des contenus proposés dans un programme mais plutôt il se les accorde avec une bonne organisation qui permet d'approfondir ses contenus et les illustrer.

#### **4.5.1 Les origines des contenus des manuels scolaires :**

Autre que les données contenues dans les curriculums. Et comme il est souligné dans le guide méthodologique « l'élaboration des manuels scolaire » de (Seguin 1989), La richesse des contenus des manuels prennent comme sources :

- Les savoirs de l'auteur : tant qu'un spécialiste dans une discipline donnée il enrichi les contenus par ses propres cours qu'il élabore et qu'il développe tout au long de son cursus professionnel. Les concepteurs des programmes sont souvent des chercheurs, pédagogues, enseignants et aussi des inspecteurs qui partent de leur expérience de terrain pour proposer des contenus convenables aux utilisateurs qu'ils soient enseignants ou apprenants.
- Des livres de références qui fournissent des données fiables et objectives sur ce que contient le manuel.
- Des manuels de base, publiés avant et qui ont prouvé leur réussite, soit au niveau national ou international.
- Des revues de type scientifique social, culturel qui apportent des informations nouvelles dans les domaines de savoir.
- Des informations qui résultent des secteurs d'activités sociales, économiques et politiques.

#### **4.6 Les caractéristiques du manuel scolaire :**

Les manuels scolaires véhiculent à travers le temps un témoignage sur les différentes mutations tant au niveau des formes qu'en ce qui concerne leurs contenus dans l'objectif de s'approprier un ensemble des caractéristiques qui servent les nouvelles perspectives pédagogiques et qui manifestent à travers :

##### **4.6.1 L'exactitude :**

Un bon manuel est celui qui lance un contenu fiable portant une vérité scientifique avec un caractère simple et qui ne contient pas d'erreurs. Il ne doit pas sortir de ce qui est souligné par le ministère de l'éducation nationale et doit s'adapter avec le niveau de ses utilisateurs.

#### **4.6.2 La précision :**

Le contenu d'un manuel doit rester loin de toute ambiguïté. Il est censé être clair afin de ne pas mettre ses destinataires dans une situation de complexité et de ne pas sortir des programmes proposés.

#### **4.6.3 L'actualité :**

Il doit être toujours en rapport avec l'actualité et en évolution permanente.

#### **4.6.4 L'objectivité :**

Le contenu doit transmettre des informations objectives qui ne peuvent pas avoir plusieurs interprétations. Il doit aussi éviter toutes valeurs immorales.

#### **4.6.5 La contribution aux objectifs sociaux :**

Le contenu doit encourager les bonnes attitudes sociales et morales qui prennent une charge positive dans la société à savoir la vie en groupe, la collaboration, la protection de l'environnement ... Nous allons vérifier la présence de ces aspects dans les manuels de 4<sup>ème</sup>AP qui constitue l'objet de notre étude.

#### **4.6.6 Expériences d'apprentissage et développement des aptitudes :**

Un manuel scolaire doit fournir des pistes documentaires à exploiter dans des situations problèmes et doit rendre l'apprenant le plus actif possible en proposant des activités qui développent ses aptitudes et le faire impliquer dans son apprentissage.

Nous tenons à signaler que les programmes après la réforme s'inscrivent dans une approche constructiviste mettant l'accent sur le rôle actif joué par l'apprenant dans la construction de son savoir. Il n'est plus donc un récepteur passif, mais il doit s'impliquer dans la réalisation des tâches pour acquérir le savoir et développer d'autres valeurs morales et sociales que nous avons déjà évoquées telles la responsabilité, l'autonomie, la confiance en soi,....

#### **4.6.7 Progression des concepts :**

Le manuel doit favoriser l'apprentissage progressif des concepts. Son enchaînement doit passer du simple au plus complexe et il doit proposer aux apprenants les concepts dont il aura besoin de les connaître afin de pouvoir les utiliser dans et en dehors de l'école.

## 4.7 Les fonctions du manuel scolaire :

Le manuel scolaire est un support essentiel pour les activités d'enseignement/apprentissage en Algérie, comme dans la plupart des pays du monde, et ce pour plusieurs raisons.

En effet, sur le plan pédagogique, le manuel remplit, selon Roegiers (1995, P.84), plusieurs fonctions que nous résumons dans ce qui suit :

*« Un manuel scolaire peut remplir différentes fonctions. Celles-ci varieront selon l'utilisateur concerné, la discipline et le contexte dans lequel on élabore le manuel. A cet égard, une distinction stricte entre manuel de l'élève et manuel de l'enseignant est obsolète. Un manuel de l'élève remplit certaines fonctions lorsqu'il est dans les mains de l'élève (par exemple, transmettre des connaissances), mais en remplit d'autres lorsqu'il est dans les mains de l'enseignant (par exemple, aider à faire évoluer sa pratique pédagogique). De la même manière, un manuel destiné à l'enseignant pourra permettre à celui-ci de mieux gérer ses cours, et proposera tout en même temps des pistes de travail permettant à l'élève d'intégrer ses acquis ».*(Gerard et Roegiers 2009b)

### 4.7.1 Fonction d'information :

Le manuel permet à l'apprenant d'accéder aux informations liées à des thèmes proposés dans les programmes en mobilisant des savoirs et des savoirs faire. Dans l'objectif d'adapter les connaissances avec le niveau des apprenants, les informations doivent être exposées de façon claire et simple.

L'élève doit utiliser ces connaissances en contexte scolaire pour parler et écrire à ses camarades, à son enseignant ou ailleurs. Donc, le manuel ne dispose pas seulement de ce « savoir redire » mais se compose aussi d'un « savoir-faire cognitif ».

### 4.7.2 Une fonction de structuration de l'apprentissage

Le manuel est produit selon une certaine organisation et une progression bien déterminée; François Richaudeau explique : *«Une fonction de structuration et d'organisation de l'apprentissage : il est certain que, tant dans son économie générale que dans l'organisation de chaque unité, tout manuel propose un certain type de découpage et de progression »* (Richaudeau, 1979).

Les connaissances que contient le manuel doivent être choisis et sélectionner selon les besoins des utilisateurs et en répondant aux objectifs fixés par le programme.

La structuration de l'apprentissage dans le manuel peut se présenter selon plusieurs choix comme :

- Le passage à la théorie après l'expérience pratique des apprenants.
- Le passage au contrôle des acquis des apprenants après avoir fait la théorie.
- Faire construire la théorie à la base des exercices pratiques.
- Faire appliquer la structure : exemple, illustration puis observation et analyse.

#### 4.7.3 Fonction de guidage de l'apprentissage :

Afin d'aider l'apprenant à percevoir son monde extérieur reposé sur la répétition, la mémorisation et la mutation des modèles, les manuels scolaires peuvent suivre en fonction des objectifs de l'apprentissage deux sortes de pédagogie :

- Une pédagogie dirigiste, est mise pour la transmission des savoirs est sert à ressortir l'influence contraignante du manuel sur l'enseignement-apprentissage.
- Une pédagogie ouverte, favorisant une certaine autonomie de formation chez l'apprenant et assure une bonne préparation professionnelle chez l'enseignant.

## 5 Manuel ou programme :

Le manuel scolaire signifie un support du processus d'enseignement apprentissage qu'on ne peut pas détacher de la classe d'une façon ou d'une autre. Il entre dans toutes les pratiques éducatives.

Le sens du manuel est toujours confondu à celui du programme qui renvoie aux contenus à enseigner et à la méthodologie à choisir pour un niveau donné; « *Les programmes prévoient les contenus à enseigner et la méthodologie à utiliser à un niveau donné* » (HOUCINI, 2011)

Le programme est édicté par l'institution, il détermine les objectifs à fixer chez les apprenants par le biais du manuel. Tout manuel scolaire doit correspondre au programme et doit le suivre à la lettre afin de cerner les objectifs et les méthodologies de l'enseignement de chaque discipline mais, il faut que le contenu du manuel soit plus riche que celui du programme en matière d'informations et d'explications afin de faciliter l'accès aux contenus pour les apprenants.

## 6 La place du manuel en Algérie :

Si l'apprenant acquiert le parler de sa langue maternelle avant de commencer sa scolarisation, il doit apprendre son écrit à l'école, comme il est censé apprendre aussi la langue étrangère. Ces apprentissages sont fournis par le manuel scolaire qui s'avère être le premier accompagnateur de l'apprenant dans son cursus.

L'Algérie et malgré toutes les explosions des supports d'enseignements liés aux nouvelles technologies attribue une place privilégiée aux manuels scolaires dans les écoles algériennes car il est l'instrument fondamental de travail que ce soit pour l'enseignant ou pour l'apprenant. Aussi, il est un outil didactique qui tient compte des objectifs d'enseignement avec les données de la psychopédagogie et de la didactique des disciplines de la langue.

Le manuel scolaire est par excellence un élément essentiel dans le système éducatif Algérien vu son rôle pour promouvoir des procédures d'enseignement apprentissage centrées essentiellement sur l'apprenant. Il est aussi une ressource pédagogique qui constitue un inventaire de connaissances.

Depuis longtemps, la communauté éducative algérienne s'adapte aux multiples réformes qui donnent naissance à de nouveaux programmes et manuels dans l'objectif de tenir compte des avancés de la science et la technologie et de construire un système éducatif efficace car : « *Tout livre a une durée de vie limitée et, en peu de temps, ses contenus peuvent perdre leur actualité et pertinence* ». (Klett 2012)

Nous essayerons, à travers le cadre méthodologique de vérifier tout ce que nous avons évoqué dans ce chapitre et qui sera porte au programmes et notamment au manuel scolaire et ce à travers l'analyse du contenu du manuel de la 4<sup>ème</sup> AP que nous avons choisi comme échantillon afin de vérifier nos hypothèses et répondre à la problématique de cette recherche.

# **Cadre pratique**

---



# Chapitre II

---

Analyse du manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP.

Afin de cerner l'objectif de notre recherche et de vérifier nos hypothèses, nous allons consacrer la seconde partie du cadre méthodologique à l'analyse générale du manuel scolaire de 4AP. Cette analyse sera focalisée sur l'organisation générale du manuel et sur son contenu.

Dans un souci d'objectivité, nous allons emprunter une grille d'analyse du manuel scolaire vue dans le cours «conception et évaluation des manuels scolaires) (Bensalem, 2021) (**Voir l'annexe A**) et une grille d'évaluation élaborée lors de la conception d'un modèle d'évaluation des manuels scolaires au Cameroun de la part de Agnès KAPCHE, Eric KAMENI et Pierre FONKOUA. (**Voir annexes B**)

La première grille, sera utilisée comme outil principal d'analyse. Nous l'utiliserons pour décrire et analyser le support que nous avons choisi comme échantillon pour notre étude.

Pour la seconde grille, nous l'utiliserons à la fin du travail. Elle va servir de référence pour une évaluation globale du manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire. Autrement dit, nous l'utiliserons juste pour vérifier la présence ou l'absence des différents aspects précisés dans la grille d'évaluation.

## 1 Description et analyse du manuel

### 1.1 L'identification du manuel :

- **Nom du manuel :** Français 4<sup>ème</sup> année primaire
- **Matière :** *Français langue étrangère.*
- **Classe :** 4<sup>ème</sup> AP.
- **L'éditeur :** Édition étatique « *l'Office National des Publications Scolaires*».
- **Année de publication :** 2020-2021.
- Ce manuel scolaire est vendu. Son prix figure sur la 4<sup>ème</sup> de couverture.  
Le prix : 200 DA.
- **Auteurs :** Ils figurent dans la page de la présentation après la page du titre.

Leila <b>MEDJAHED</b>	Maître de conférences.
Ammar <b>CERBAH</b>	Inspecteur de l'enseignement primaire.
Hamid <b>TAGUEMOUT</b>	Inspecteur de l'enseignement moyen.
Mohamed <b>BENDAHMANE</b>	Professeur de l'enseignement primaire.

Ce manuel scolaire mentionne également les noms de l'équipe technique :

- **Montage et conception de la maquette**

**HAMINA** El Hocine.

- **Illustration et couverture**

**L'HOCINE** Louisa

- **Coordination :**

**AZOUAOUI** Cherif

**BOUDALI** Zohra

- **Le public visé**

- Tranche d'âge : Destiné à des apprenants âgés de neuf (09) ans.
- Niveau d'apprentissage : ce manuel scolaire vise à transmettre un contenu d'apprentissage destiné aux apprenants de la 4<sup>ème</sup> AP.
- Objectifs d'apprentissage : Le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP est destiné à l'enseignement/ apprentissage du français en tant que langue étrangère. Il propose un contenu qui vise à rendre l'apprentissage facile et stimulant, donne envie de lire et d'écrire vite et bien.
  - Le nombre de public visé par ce manuel scolaire n'est pas déterminé.
  - **Nombre de page** : 103 Pages.
  - **Nombre de projets** : 3 projets.
  - **Nombre de séquences** : 9 séquences.
  - **longueur** : 28 cm.
  - **largeur** : 20 cm.
  - **épaisseur** : 6 mm.
  - **poids** : 270 g.

## 1.2 La couverture du manuel

La couverture est considérée comme la première accroche visuelle qui assure le premier contact avec le livre, elle a pour but de donner aux lecteurs l'envie de le lire. Puisque notre thème de recherche porte sur l'étude du contenu du manuel scolaire de la 4 AP, nous avons jugé important de commencer par l'analyse de la couverture de ce manuel destiné à un public d'apprenants âgés entre 9 et 10 ans qui vont étudier le français comme première langue étrangère pour la deuxième année dans leur cursus d'apprentissage du français au primaire.

### 1.2.1 1<sup>ère</sup> page de couverture : (Voir annexe C)

La couverture de ce manuel est cartonnée. Elle contient des couleurs : le vert comme couleur dominante qui symbolise la nature et la vie en harmonie, le rouge, le violet et le bleu.

En haut de cette page, sur une bande rouge est écrit en langue arabe le nom de la république algérienne démocratique et populaire et ministère de l'éducation nationale. Juste après figure l'image de deux apprenants : un garçon et une fille qui prennent des crayons de couleurs orange et verte.

En bas de la page est mentionné le titre du livre « FRANÇAIS. 4 Primaire », indiquant la discipline et le niveau concerné. Ce titre est écrit en caractères majuscules, en blanc pour plus de lisibilité et de clarté et peut être pour symboliser la paix et la tranquillité!

### 1.2.2 4<sup>ème</sup> page de couverture : (Voir annexe D)

Elle contient aussi les mêmes demi-cercles seulement avec un rajout du blanc. En bas, se trouvent le prix de vente (210DA) et la maison d'édition : l'Office National des Publications Scolaires (ONPS) et la date de publication du manuel scolaire 2020- 2021.

### 1.2.3 Les premières pages

La page 01 : sur la première page apparaît en haut le nom de la république algérienne et du ministère de l'éducation nationale en langue française. Au milieu, on voit le titre du livre « français 4 » en caractère gras accompagné d'une image de deux apprenants. Au-dessus de l'image est écrite l'expression « Quatrième année primaire » en rose. En bas, figure les noms des auteurs et le sigle de l'ONPS.

A la page 02 : On retrouve l'équipe technique qui a réalisé ce manuel, l'année et le numéro d'édition.

Page03 : Réserve à l'introduction du manuel scolaire. Il s'agit d'un message destiné aux apprenants de la part des auteurs. En bas, des personnages se présentent aux apprenants.

Les pages 4, 5, 6, 7,8 et 9 : contiennent les tableaux de contenus détaillés avec les titres des projets, des séquences, des leçons et les numéros des pages de chaque séquence. Cette organisation permet de se retrouver très rapidement dans cet ouvrage. Nous remarquons également que les projets sont présentés en couleurs différentes pour permettre à l'élève de les distinguer facilement.

Les pages 10, 11 : présentent un exemple de déroulement d'une séquence d'apprentissage qui permet à l'enseignant et à l'apprenant de se rendre compte des tâches à réaliser.

Sur le verso de la dernière page de la présentation du manuel se trouve une image circulaire, dedans un garçon apprenant qui salue ses camarades avec un écriteau dessus « Bonne année scolaire mes camarades » cette image ouvre le manuel.

Le tableau des contenus n'est pas paginé (il n'indique pas les pages des leçons ce qui rend le repérage des leçons difficile (Il faut faire recours au manuel à chaque fois qu'on cherche la page de telle ou telle leçon).

Nous pouvons également noter une anomalie pour certains titres entre ce qui est mentionné dans le tableau des contenus et ce qui figure dans le manuel. Nous citerons à titre d'exemple les deux mots comptine et poème. Prenant à titre indicatif l'expression « pour la fête », elle est considérée comme une comptine dans le tableau des contenus et comme un poème dans le manuel.

## **1.3 Le contenu du manuel**

### **1.3.1 Les projets**

Le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP contient 103 pages. Le contenu du programme pour ce niveau est réparti en trois projets. Chaque projet se termine par un test (une évaluation). Pour ce qui est des projets, ils se présentent comme suit :

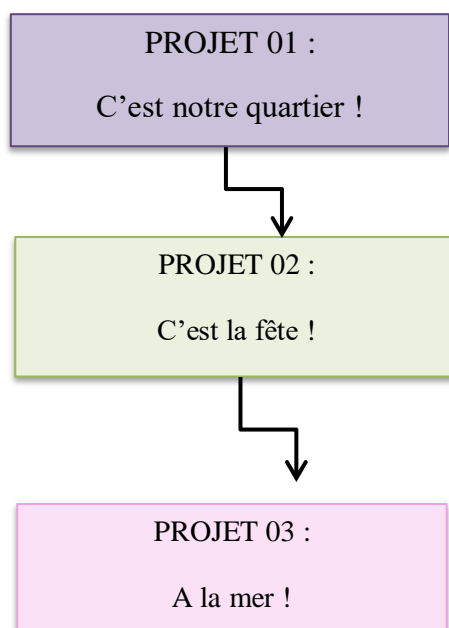


Figure 2 : Les projets retenus dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.

1.3.1.1 Projet 01

a. Séquence 01 : Tu habites où ? (p.14)

- Acte de parole : Saluer / Se présenter / Présenter

• Ressource :

Dialogue	Tu habites où?	P.14
Texte	L'immeuble blanc	P.17
Poème	La petite graine	P.18
Comptine	Je te dis bonjour	P.21
Tâche 01 : Dessine où tu habites !		P.20

b. Séquence 02 : Je vais chez Madjid (P. 23)

- Acte de parole : Demander une information pour localiser un lieu.

• Ressource :

Dialogue	<b>Je vais chez Madjid</b>	<b>P23</b>
Textes	Jasmin	P26
	La balançoire	P27
Comptine 01	A la salade	P27

Comptine 02	Pirouette cacahuète	P30
Tâche 02 : Fabriquons l'imagier de notre quartier !		p29

**c. Séquence 03 : Au magasin (dialogue p.32)**

- **Acte de parole : Demander son chemin / un itinéraire.**

• **Ressource**

Dialogue	<b>Au magasin</b>	<b>P. 32</b>
Textes	Au tour de ma maison.	P.35
	Chadi.	P.42
Poème	Vie de quartier	P.41
Tâche finale : Dessinons l'imagier du quartier de rêve !		p.40

**1.3.1.2 Projet 02**

**a. Séquence 01 : Bonne année ! (p.44)**

- **Acte de parole : Souhaiter un vœu.**

• **Ressource**

Dialogue	<b>Bonne année !</b>	<b>P.44</b>
Texte	La fête de mouloud.	P.47
	L'olivier de la colline.	P.48
Comptine 01	Voici le jour de l'an.	P.51
Comptine 01	Pour la fête.	P.52
Tâche 01 : Dessinons des cartes de vœux !		p.50

**b. Séquence 02 : Aujourd'hui c'est l'Aïd ! (p.53)**

- **Acte de parole : Se situer dans le temps (le jour)**

• **Ressource :**

Dialogue	<b>Aujourd'hui c'est l'Aïd !</b>	<b>P.53</b>
----------	----------------------------------	-------------

Texte	Un jour de fête.	P.56
Poème	Au cirque.	P.61
Comptine 01	Les animaux en fête.	P.60
Comptine 02	Bateau sur l'eau.	P.57
Tâche 02 : Fabriquons le décor de la fête !		p59

**c. Séquence 03 : Joyeux anniversaire ! ( p. 62)**

- **Acte de parole : Se situer dans le temps (le mois)**

• **Ressource**

Dialogue	<b>Joyeux anniversaire!</b>	<b>P.62</b>
Texte	Au gala.	P.65
Comptine	Bon anniversaire.	P.69
Tâche finale : Fabriquons une affiche pour annoncer l'anniversaire des élèves de la classe !		p.68

**1.3.1.3 Projet 03**

**a. Séquence 01 : Tu connais l'aventure de la petite goutte d'eau ? (p.72)**

- **Acte de parole : Évoquer des actions vécues.**

• **Ressource**

Dialogue	<b>Tu connais l'aventure de la petite goutte d'eau?</b> <b>L'histoire de la petite goutte d'eau (dialogue).</b>	<b>P.72</b>
Texte	L'histoire de la petite goutte d'eau.	P.76
Comptine 01	Je suis un pirate.	P.78
Comptine 02	Mon beau bateau.	P.81
Tâche 01 : Dessinons les histoires racontées.		P.80



**b. Séquence 02 : A la piscine ! (p.83)**

- **Acte de parole : Repérer des éléments d'un récit.**

• **Ressource :**

Dialogue	<b>A la piscine.</b>	<b>P.83</b>
Texte	La petite tortue.	P.86
	Les cigognes	P.89
Poème	La mer s'est retirée	P.90
Comptine 01	A la piscine	P.92
Tâche 02 : Jouons la saynète !		p.91

**c. Séquence 03 : Que s'est-il passé ? (p.94)**

- **Acte de parole : Situer un événement dans le temps et dans l'espace.**

• **Ressource**

Dialogue	<b>Situer un événement dans le temps et dans l'espace. .</b>	<b>P.94</b>
Texte	La petite Sophie et les animaux de la glace.	P.97
Comptine	Les poissons dans l'eau	P.102
Tâche finale : fabriquons le présentoir des dessins d'histoires de la classe.		P.101

**1.3.2 Les rubriques**

Il s'agit de la deuxième année d'apprentissage du Français, raison pour laquelle, les activités doivent être menées de façon bien étudiée. L'enchaînement de ces activités se présente comme suit :

- je comprends et je parle avec mes camarades.
- j'écoute et je joue.
- je découvre le thème et je dis les nouveaux mots.
- je conjugue.
- je lis et je comprends.

- j'apprends la grammaire et l'orthographe.
- je continue à apprendre des sons et des lettres.
- je fais la dictée.
- je m'entraîne à écrire.
- j'écris de petits textes.
- évaluation (des exercices).
- je réalise avec mes camarades le projet.

• **Remarques :**

Un simple examen des intitulés des rubriques nous permet de constater, dans un premier lieu que certaines rubriques n'indiquent pas directement le nom de la discipline à laquelle elle renvoie ; un enseignant débutant ou un stagiaire ne peut pas distinguer par exemple que la rubrique « Je lis et j'écris » renvoie à l'orthographe.

Dans un second lieu, la rubrique centrale de la page ne présente pas toutes les activités indiquées dans la même page. Nous citerons à titre illustratif, la rubrique centrale « je lis et je comprends », p.17 qui renvoie à la grammaire alors que la page contient des activités de vocabulaire, compréhension de l'écrit, en plus de celles de grammaire.

### **1.3.3 La pagination :**

En ce qui concerne la pagination, elle s'inscrit en bas de page à droite. Toutes les pages sont numérotées en chiffres et en lettres en noir et sont placées dans de petites étiquettes colorisées de la même couleur que celle du projet. La pagination est compréhensible et lisible pour les apprenants. Notant que les premières pages du manuel scolaire en plus des pages qui présentent le début de chaque projet ne sont pas numérotées.

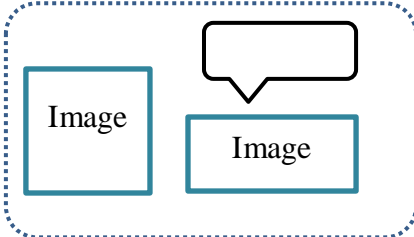
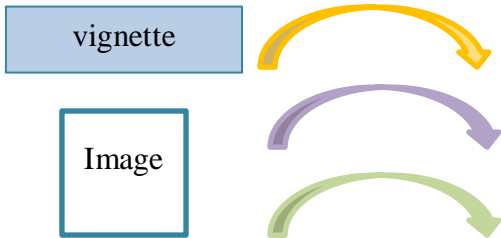
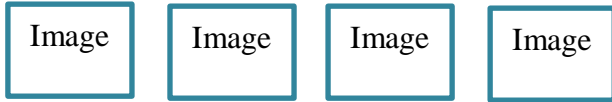
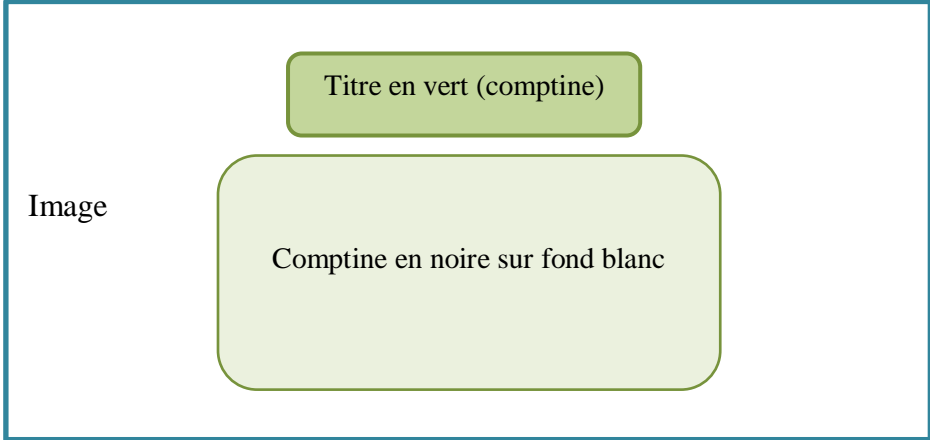
### **1.3.4 L'architecture d'une séquence :**

Afin de mettre l'accent sur l'architecture générale d'une séquence, nous allons proposer ci-dessus un schéma personnelle que nous l'avons élaboré en faisant référence au contenu de la séquence1 du premier projet du manuel de 4<sup>ème</sup> AP.

Pages	Partie centrale
<p>Page 14</p> <p>Oral Compréhension</p>	<p><b>Séquence</b></p> <p><b>1</b> Titre en noir</p> <p><b>A</b> Ecoute puis répons (Dialogue)</p> <p><b>B</b> Avec ta/ton camarade, Ecoute et regarde des dessins</p> <p>Image      Image</p> <p>Exercice 01</p> <p>Exercice 02</p>
<p>Oral production</p>	<p><b>C</b> Forme de dialogue avec tes camarades</p>
<p>14</p>	<p>Quatorze      Blanc</p>
<p>Pages 15</p> <p>Vocabulaire</p>	<p>Je découvre les mots</p> <p><b>A</b></p> <p>Image      Image      vignette</p> <p>Image      vignette</p> <p>Exercice</p> <p><b>B</b> Lis le dialogue</p> <p>Image      vignette</p> <p>Image      vignette</p> <p>Exercice 01</p> <p>Exercice 02</p>
	<p>Blanc      quinze      15</p>

<p>Page 16 Conjugaison</p>	<p><b>Séquence</b></p> <p>Je <b>conjugue</b></p> <p>A</p> <p>Image</p> <p>Tableau</p> <p>Exercice 01 Exercice 02</p> <p>Image Image</p> <p>Exercice 03 Image Image</p> <p>16 Seize Blanc</p>
<p>Page 17 Vocabulaire</p>	<p><b>Séquence</b></p> <p>A Ecoute et répète</p>
<p>Compréhension de l'écrit</p>	<p>B Lis le texte</p> <p>Titre en noir Texte noir sur fond blanc</p> <p>-Questions</p>
<p>Grammaire</p>	<p>C Lis Les dialogues.</p> <p>Image</p> <p>Tableau</p> <p>Exercice 01 Exercice 02</p>
<p>Grammaire</p>	<p>D Ecris dans ton cahier</p> <p>Titre en rose</p> <p>Image</p> <p>Blanc dix-sept 17</p>

<p>Page 18</p> <p>Orthographe</p>	<p><b>Séquence</b></p> <p><b>D</b> Lis à haute voix</p> <p>Image</p> <p>Exercice 01</p> <p>Exercice 02</p> <p>Tableau</p>						
<p>Lecture systématique orthographe</p>	<p>vignette</p> <p>1) Lis vite puis recopie les mots</p> <p>2) Lis puis recopie le poème. Titre en bleu Poème</p> <p>Image</p> <p>vignette</p>						
<p>Dictée</p>	<p>18 Dix-huit</p> <p>Blanc</p>						
<p>Page 19</p> <p>Entrainement à l'écrit</p>	<p><b>Séquence</b></p> <p><b>A</b> Image</p> <p>Je m'entraîne</p> <p>Titre en noir Texte</p> <table border="1"> <tr> <td>V</td> <td>V</td> <td>V</td> </tr> <tr> <td>V</td> <td>V</td> <td>V</td> </tr> </table> <p><b>B</b> Lis le texte</p> <p>Exercice 01</p> <p>Exercice 02</p> <p>Image</p> <p><b>C</b> La chanson</p> <p>Image</p> <p>Blanc</p> <p>Dix-neuf</p> <p><b>19</b></p>	V	V	V	V	V	V
V	V	V					
V	V	V					

<p>Page 20</p> <p>Production Ecrite</p>	<p style="text-align: right;">Titre en bleu</p> <p>V</p>  <p>2) Je dessine ma maison</p>  <p>3)</p>  <p>20 vingt</p>
<p>Page 21</p> <p>Comptine.</p>	 <p>21 vingt Blanc</p>

Page 22

Test  
d'évaluation

vignette

Je dis



- Exercice 01  
Titre en noir

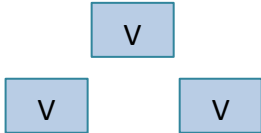
- Exercice 02

vignette

vignette

Je lis et j'écris

- Exercice 01



- Exercice 02



Soins et lettres

- Exercice 01



- Exercice 02

Production écrite

- Question

Vingt-deux

22

Blanc

➤ **Commentaire**

La séquence s'étale sur 9 pages, la mise en page est trop chargée. Les activités de langue sont parfois coincées dans une même page, prenant l'exemple de la page 17 : elle contient la leçon de vocabulaire, celle de compréhension de l'écrit et deux autres leçons de grammaire avec les illustrations et les exercices qui accompagnent chaque activité chose qui pose une gêne soit au niveau visuel soit au niveau de l'utilisation (il est illogique de rassembler 4 leçons dans un seul endroit ; question de désorganisation et de déséquilibre). Concernant l'emplacement des exercices ; ils sont mal placés, un exercice est mis à gauche, l'autre à droite et un troisième placé en bas des deux comme c'est le cas dans la page 16.

Le schéma de la séquence que nous avons présentée à titre illustratif nous permet donc de dire que les contenus proposés même s'ils sont riches et variés nécessitent d'être revus par un allègement et une réorganisation de ces derniers afin qu'ils soient efficaces et développent les compétences nécessaires chez les apprenants.

**1.3.5 Les valeurs**

Le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup>AP repose sur l'enracinement d'un ensemble de valeurs universelles qui s'inscrivent dans le cadre de la politique éducative et qui est fixé au cœur du manuel à travers les multiples activités qu'il propose aux jeunes apprenants.

Les concepteurs du manuel tentent à refléter l'engagement en faveur de valeurs universelles de l'ouverture culturelle, de l'acceptation de la différence, du dialogue, de tolérance et du respect d'autrui. La convergence vers la formation d'un apprenant autant que futur citoyen exige la prise en charge de ces valeurs identitaires, intellectuelles et esthétiques en relation avec les thématiques nationales et universelles à travers les compétences que le programme vise à installer chez les apprenants.

Dans le tableau ci-dessous, nous essayerons d'avancer quelques valeurs existantes dans notre corpus.

Types de valeurs	Illustrations
Valeurs identitaires sociales et culturelles.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le sens de la citoyenneté.</li> <li>- L'attachement au patrimoine (le recours aux prénoms algériens : Amira, Yacine, Lina).</li> <li>- Le respect des symboles nationaux (la rue Ahmed ZABANA) p.32</li> </ul>



	- L'encouragement de la vie en groupe. (A la piscine) p.83
Valeurs morales	- Le respect de soi et d'autrui (poème toi et moi) p.18 - Le respect du milieu et de l'environnement. P.23 - L'autonomie et la responsabilité (Que s'est-il passé) p.94
Valeurs religieuses	- Le sens des valeurs islamiques (la fête de Mouloud) p.47
Valeurs intellectuelles	- Le sens du travail méthodique ordonné qui caractérise l'effort intellectuel (Les tâches à réaliser) p.80.
Valeurs esthétiques	- Aimer ce qui est beau, propre (L'immeuble blanc) p.17

**Tableau 01 : Les valeurs dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.**

## 2 L'analyse des éléments du manuel

### 2.1 Les personnages :

Garçons	Nombre	Filles	Nombre
Yacine-Massinissa-Madjid- Nadir-Mr Slimane-Mohamed Amine-Yanis-Oncle Rachid- Oncle Belkacem.	09	Amira-Nina-Samia-Tanina- Maissa-Melissa-Mme Amrane- Lamia-Nina	09

**Tableau 02 : Les personnages dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.**

### 2.2 Les textes et les dialogues

Le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire se compose d'un inventaire des textes (extraits) dont la plupart sont écrits par des auteurs algériens d'expression française. Ils sont au nombre de 15 textes en plus de neuf (09) dialogues. Nous les avons cités dans le tableau ci-dessous :

N°	Titre de texte	Auteurs	Sources	Page
01	L'immeuble blanc	Maissa BEY	Bleu Blanc Vert, Barzakh, 2006, p.7	P.17
02	Jasmin	Kamal ZEMOURI	Le jardin de l'intrus, ENAG, 1985, P.5	P.26
03	La balançoire	Rachid Boudjedra	La vie quotidienne en Algérie. Hachette, 1971, P.85	P.27
04	Autour de ma maison	Rachid Boudjedra	Le Figuier de barbarie, Barzakh, 2010, P.82	P.35
05	Chadi	Omar Dib	Chadi, le petit singe, contes du vieux Tlemcen, El Othlania, 2015, P.41	P.42
06	La fête de mouloud	Taos Amrouche	Rue des Tambourins, 1960, P.60	P.47
07	L'olivier de la colline	Mouloud Feraoun	La terre et le sang, seuil, 1953, P.131	P.48
09	La pluie	Gigi Bigot	Les belles histoires des tout-petits, Bayard Jeunesse, 2016.p.70-79	P.52
10	Un jour de fête	Mohamed Cherif Khelil	Mon âme est comme la vôtre, ENAL, 1984, P.82.	P.56
11	Au gala	Azouz Begag	Béni ou le paradis perdu, Seuil, 1989, P.13	P.65
12	L'histoire de la petite goutte d'eau	Fatéma Bakhai	Histoire de la petite goutte d'eau, Alpha, 2016, P18-25	P.76
13	La petite tortue	Masson Antonin	Mille ans de contes de mer, Ed. Milan, 2018, PP.5-7.	P.86
14	Les cigognes	Malek HADDAD	La dernière impression, Edition Bouchene, 1989, p.153.	P.89
15	La petite Sophie et les animaux de la glace	Maite Carranza	Sophie le petit phoque, Epigones, 1991, pp.3-7.	P.97
16	09 Dialogues	Les concepteurs du manuel		

**Tableau 03 : Les textes et les dialogues dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.**

### ➤ Commentaires

D'après le tableau ci-dessus, nous remarquons que les textes proposés pour la lecture à haute voix sont variés et répondent clairement aux objectifs des séquences pédagogiques.

Les thèmes retenus dans les textes sont relatifs à la famille, le quartier, les fêtes religieuses et familiales.

L'ensemble des textes dans les deux premiers projets se présentent sous forme des phrases simples, lisibles, accessibles aux apprenants car elles contiennent des notions qui se répètent dans la vie quotidienne (exemple de : quartier, supérette, gâteau, anniversaire, plage...).

Pour le troisième projet, l'apprenant rencontre de longs textes avec un vocabulaire plus compliqué que celui des textes des deux projets précédents. Alors, il est à souligner que les textes supports du projet 03 sont longs par rapport à l'âge de l'apprenant qui est encore non initié à ce genre de supports. Selon notre humble avis, l'apprenant peut subir un blocage devant un texte long, et c'est le cas dans ce projet. Nous citerons à titre d'exemple le texte N°13 « La petite tortue » où 25 phrases s'allongent sur 24 lignes. Ce qui nous semble inconcevable pour un enfant de 9/10 ans pour sa deuxième année d'apprentissage d'une langue étrangère.

## 2.3 Les illustrations

Créer la motivation chez les apprenants et éveiller leur intérêt semblent une tâche difficile pour un enseignant d'une langue étrangère. L'idée fondamentale est de les maintenir à l'aide d'objets concrets qui existent dans le quotidien de l'apprenant dans le but de susciter sa curiosité et l'envie de découverte. Cela se justifie par la richesse des manuels d'aujourd'hui en illustrations en formes et en couleurs. Ce qui favoriserait, sans aucun doute, l'apprentissage.

Un manuel scolaire peut contenir les illustrations sous forme d'images, dessins, bandes dessinées, etc. Dans le présent manuel (4<sup>ème</sup> AP), nous remarquons que l'image est dominante et occupe une place privilégiée vu sa participation à rendre l'apprentissage plus accessible, notamment dans les premières années.

Les illustrations que contient le manuel de 4<sup>ème</sup> année primaire sont nombreuses et variées, claires et lisibles. Elles sont exploitées dans toutes les activités d'apprentissage (compréhension de l'oral, textes de lecture, préparation à l'écrit, comptine...).

Dans tout le manuel, nous avons pu repérer 340 illustrations entre dessins, photos, bandes dessinées. Ce nombre important témoigne de l'importance des supports iconographiques notamment dans des supports adressés à de jeunes apprenants.

La première séquence du manuel regroupe des images qui présentent le quartier et aussi des personnages qui vont accompagner l'élève durant toute l'année. La 2<sup>ème</sup> séquence est illustrée aussi par des images qui ont un rapport avec des différents lieux et dans la 3<sup>ème</sup> c'est le « magasin » qui est présentée. L'image est judicieusement utilisée ici comme moyen de faire découvrir à l'élève son environnement et les différents lieux auxquelles il peut y aller.

Le deuxième projet propose un thème lié à la fête, un sujet qui intéresse beaucoup les enfants d'autant plus que les images proposées sont significatives et de bonne facture. L'enseignant pourra inciter ses apprenants à dessiner les cartes de vœux après avoir exploité toutes les images que contiennent les séquences, pour garantir une bonne compréhension.

Le troisième projet est en rapport avec la mer, la plage, la piscine. A partir des images proposées, l'élève apprendra différents noms : soleil, goutte, vent, pluie... des notions qui font partie de son quotidien et de son environnement et l'aideront davantage pour la mémorisation qui lui permettra de réinvestir ce vocabulaire dans d'autres situations d'apprentissage.

Concernant l'emplacement des illustrations dans le manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP, nous pouvons dire qu'elles sont placées en différentes positions :

En bas de page : à titre d'exemple, dans le premier projet plus précisément dans la première séquence : les images que contient l'activité 3 page 16.

A côté du texte, dans le même projet et la même séquence, le texte intitulé : L'immeuble blanc page 17, on trouve une image d'un immeuble placée à côté du texte.

En haute de la page : dans le même projet et même séquence, le poème « Mon quartier » page 22.

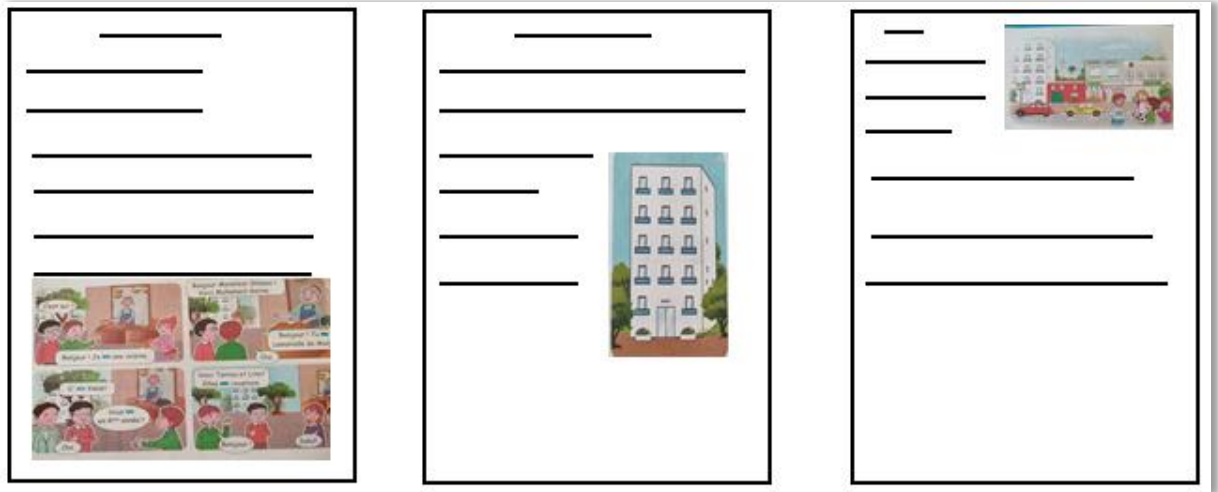


Figure03: L'emplacement des illustrations.

➤ **Commentaires**

Nous jugeons important de signaler que malgré l'efficacité des illustrations insérées dans le manuel, il existe un encombrement des images dans certaines pages ce qui peut imposer le risque de perdre la concentration des apprenants pendant la leçon. Exemple de la page 45. Pour cela, nous pensons qu'il est préférable de ne pas mettre les activités qui contiennent beaucoup d'illustrations dans la même page.

Ajoutant que le bon fonctionnement des illustrations dépend du bon emplacement de ces dernières. Dans ce contexte Hatva affirme : « *il n'existe pas d'illustration mal réussie, seulement des illustrations bien ou mal placées* » (Laitala 2009). Et d'après Mikkilä et Olkinuora, « *dans un manuel scolaire la position de l'image est très importante. Elle sera plus efficace si elle est placée en haut du texte, qu'elle soit au centre, à droite ou à gauche et favorisera mieux la compréhension* ». (Laitala 2009).

**2.4 Les comptines :**

Le nouveau manuel scolaire algérien de la 4<sup>ème</sup> AP contient 12 comptines. Il existe 3 comptines dans le premier projet, 5 dans le deuxième et 4 dans le dernier projet. Nous les avons cités comme suit :

PROJET	TITRE DE COMPTINE	PAGE
- Projet 01 :	- Je te dis « bonjour ».	- P.21
	- A la salade.	- P.27
	- Pirouette cacahouète.	- P.30

- Projet 02 :	- Voici le jour de l'an. - Pour la fête. - Bateau sur l'eau. - Les animaux en fête. - Bon anniversaire.	- P.51 - P.52 - P.57 - P.60 - P.69
- Projet 03 :	- Je suis un pirate. - Mon beau bateau. - A la piscine - Les poissons dans l'eau	- P.78 - P.81 - P.92 - P.102

**Tableau 04 : Les comptines dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.**

➤ **Commentaires**

Après avoir consulté le manuel, nous avons remarqué que le nombre de comptines dépasse le nombre de séquences ce qui justifie leurs exploitation dans les différentes activités (activité de lecture systématique « A la salade », dans les tests d'évaluation «pour la fête »...).

Les comptines abordées ont une relation avec le projet dans lequel elles existent. Elles ont pour rôle de renforcer les nouvelles informations ; l'apprenant révise et mémorise en même temps.

Prenons l'exemple de la comptine intitulé « pirouette cacahouète », elle figure dans le deuxième projet « C'est la fête » et contient des mots qui favorisent la mémorisation et l'enrichissement de vocabulaire de l'apprenant.

Nous avons constaté ainsi que la majorité des comptines englobent un ensemble de notions de base qui contribuent au développement du niveau des apprenants et l'enrichissement de leur lexique. Elles ont également pour rôle l'amélioration de l'articulation qui est le premier obstacle à dépasser par l'apprenant lors du processus d'apprentissage. Nous estimons que toutes les comptines existantes dans le manuel de 4<sup>ème</sup> année primaire peuvent être le moyen le plus convenable pour atteindre l'objectif majeur fixé par le programme de l'enseignement du FLE pour ce niveau.

Ce qui a attiré aussi notre attention c'est le fait que la majorité des comptines sont écrites par des auteurs européens. On a remarqué l'absence de la touche des auteurs algériens dans l'ensemble des comptines.

### **3 La structure du manuel :**

#### **3.1 Les activités proposées dans une séquence :**

##### **3.1.1 La compréhension de l'oral :**

La compréhension orale est une compétence qui vise à créer progressivement chez l'apprenant une stratégie d'écoute et de compréhension de l'énoncé oral afin de former des apprenants autonomes au moment de la prise de parole, et même de réinvestir ce qu'ils ont appris en classe à l'extérieur (vie quotidienne). (MELGANI 2016)

Au début de chaque projet, la compréhension de l'oral serait la première activité proposée aux apprenants. Il s'agit d'une séance d'écoute des supports audio pour arriver aux questions à la fin de la séance.

Les séances de compréhension de l'oral visent à installer chez l'apprenant la saisie du sens d'un message oral en réception.

##### **3.1.2 La compréhension de l'écrit :**

La compréhension des écrits est un acte complexe qui suppose l'interaction de plusieurs activités chez le lecteur. En situation d'enseignement, les élèves sont amenés à lire et à travailler une multiplicité d'écrits sous diverses formes : textes, documents, tableaux, schémas, graphiques. Les interprétations des élèves permettent d'interroger collectivement la réception du « message » et de faire réfléchir aux mécanismes de la compréhension. Intégrer les hypothèses des élèves, qui sont la trace d'un questionnement, les aidera à construire un pouvoir sur les textes et sur le monde.(TATAH: 2011).

C'est l'activité qui vient suite à la séance de compréhension de l'oral, l'apprenant doit lire et analyser des textes du manuel accompagnés par des activités où il manifeste un effort à travers les tâches dans lesquelles il s'engage.

Les séances de compréhension de l'écrit dans le programme de la 4<sup>ème</sup> année primaire amènent l'apprenant à construire du sens à l'aide d'éléments du paratexte (silhouette, référence, illustration) et à bâtir des hypothèses de lecture.

### 3.1.3 Vocabulaire :

C'est la 3<sup>ème</sup> séance abordée dans la séquence et la première activité en ce qui concerne les points de langue. Cette tâche se fait généralement en cinq moments commençant par un contrôle des prérequis (questions sur la dernière leçon de vocabulaire) et finissant par des exercices d'évaluation après avoir dégagé la règle avec les apprenants.

L'objectif de cette séance est de faire mobiliser des ressources linguistiques et d'augmenter le stock lexical de l'élève afin d'exploiter ce nouveau vocabulaire dans les prochaines séances.

### 3.1.4 Grammaire :

Deuxième leçon de points de langue. Elle se fait selon le même enchaînement (5 moments) que celui du vocabulaire. Elle part initialement d'un support porté sur le tableau et déjà vu dans le manuel en séance de compréhension de l'écrit ou de compréhension de l'oral. L'apprenant va acquérir de nouvelles règles et se souvenir des anciennes, et peut les utiliser dans la rédaction plus tard (un réinvestissement des acquis précédents en séance de l'écrit).

A travers une séance de grammaire l'apprenant sera capable aussi d'apprendre, mémoriser et exploiter les différentes règles de la langue.

### 3.1.5 La production de l'oral :

La production de l'oral fait partie des compétences les plus importantes à développer dans le milieu institutionnel. Néanmoins son acquisition est une tâche difficile.

*La production orale est une compétence très difficile à maîtriser dans l'apprentissage du FLE. L'oral, ce n'est pas seulement la langue. D'une part, il comporte aussi des éléments, comme le rythme, l'intonation, l'accent et d'autre part, les paramètres non linguistiques comme le langage corporel ou les gestes. L'objectif principal d'apprentissage de l'oral est de faire communiquer les apprenants de la manière la plus naturelle et la plus authentique » (Hanafy Mahmoud Osman 2020)*



Durant cette séance l'apprenant censé analyser des images figurant dans le manuel et s'exprimer oralement tout en répondant aux questions qui accompagnent les supports.

L'objectif est de mener l'apprenant à la participation dans des discussions sur des sujets donnés et de dire pour s'appropriier la langue.

### **3.1.6 Conjugaison :**

La troisième leçon de points de langue dans laquelle l'apprenant va étudier aussi un support pour arriver à la règle et consolider les acquis par des exercices.

L'apprentissage des temps des verbaux, des modes sont les principaux objectifs à atteindre à la fin de cette séance.

### **3.1.7 Orthographe :**

L'orthographe représente la dernière séance de points de langue. L'apprenant sera face à des leçons qui contiennent les règles qui régissent l'usage de la langue notamment celles en rapport avec la rédaction (la structure des mots, des phrases, la ponctuation... etc.).

### **3.1.8 Lecture systématique :**

Activité qui sert à rappeler aux apprenants des lettres et des sons déjà traités en troisième année.

### **3.1.9 Entraînement à l'écrit :**

Il s'agit de l'activité qui précède la séance de production écrite. L'enseignant a le choix de proposer à ses apprenants des activités et des consignes tirées du manuel scolaire ou d'une autre source afin de les préparer à l'exercice de d'écriture.

A la fin de cette séance, l'apprenant est censé maîtriser les normes de rédaction et doit réaliser son travail qui sera présenté pendant la séance prochaine.

### **3.1.10 Production écrite**

Cette activité représente l'aboutissement de toutes les phases du projet. Elle permet par conséquent un réinvestissement des acquis antérieurs.

Dans ce sens Saldanha précise : « *La production écrite est un acte signifiant qui amène l'apprenant à former et à exprimer ses idées, ses sentiments, ses intérêts, ses préoccupations, pour les communiquer à d'autres* ». (Saldanha 2010)

Nous tenons à signaler que les avis des auteurs sont unanimes pour ce qui est de l'importance de l'acte d'écrire comme le précisent ces propos : « *C'est pourquoi l'écrit, qui est à la fois outil et objet de communication, peut, à juste titre, être considéré comme un véritable outil d'apprentissage* »(Pudelko et Legros 2000).

En fin de séquence, après avoir traité tous les points de langue programmés, l'apprenant doit rédiger sa production écrite en respectant des consignes et en réinvestissant les acquis appropriés durant la séquence.

La production écrite sera corrigée par l'enseignant et une séance de compte rendu sera programmée plus tard afin d'entraîner les apprenants à se corriger et à réécrire leurs productions écrites. (Autocorrection).

### 3.1.11 Évaluation

Dernière activité par laquelle se termine chaque séquence. Elle se présente sous forme d'une série d'exercices en rapport avec les activités de langue déjà abordées dans le but de renforcer les acquis des apprenants et de remédier à leurs lacunes.

## 3.2 Etude des points de langue dans le manuel :

projet I			
	Séquence 01	Séquence 02	Séquence 03
Vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dire les mots de salutation</li> <li>- Les présentatifs : c'est, voici pour présenter une personne.</li> <li>- Dire et demander où on habite.</li> <li>- Reconnaître et dire les</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dire ce qu'il y a, ce qu'il n'y a pas.</li> <li>- Le lexique de la localisation.</li> <li>- Noms d'agents : ier/eur.</li> <li>- Mots de la même famille : noms de métiers.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Présenter un lieu.</li> <li>- Demander/donner des repères pour localiser et orienter.</li> <li>- Les synonymes</li> <li>- Nommer quelques vêtements quotidiens.</li> </ul>

	couleurs.		
Grammaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les articles définis et indéfinis.</li> <li>- La phrase déclarative.</li> <li>- La ponctuation : le point.</li> <li>- Le nom commun/le nom propre.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les articles : le/la/les-un/une/des.</li> <li>- Le substitut grammatical « il » : (il/nom propre).</li> <li>- Les possessifs au singulier.</li> <li>- La phrase interrogative.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les indicateurs de lieu.</li> <li>- Le substitut grammatical : (Elle/Nom propre).</li> <li>- Les possessifs au pluriel.</li> <li>- La phrase interrogative.</li> </ul>
Lecture systématique	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons : (wa), (oin), (io).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons (s), (z).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons (x).</li> </ul>
Conjugaison	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les pronoms de conjugaison.</li> <li>- Le verbe « être » au présent de l'indicatif.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbe « avoir » au présent de l'indicatif.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les verbes à l'écrit « être/avoir » au présent.</li> </ul>
Orthographe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le féminin des noms en : e.</li> <li>- Les homophones : et/est.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les homophones : a/à.</li> <li>- Le féminin des noms en : eur/teur/ier.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le pluriel des noms en « s ».</li> <li>- Les homophones : sont/son.</li> </ul>

**Tableau 05 : les points de langue dans le projet 1.**

projet II			
	Séquence 01	Séquence 02	Séquence 03
Vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Souhaiter une bonne année</li> <li>- Ecrire des vœux pour une fête traditionnelle : Yennayer et Mouloud</li> <li>- Nommer les saisons.</li> <li>- Noms d'action : le suffixe « âge ».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Souhaiter une bonne année.</li> <li>- Ecrire des vœux ou une fête traditionnelle : l'Aïd</li> <li>- Préfixe de négation « dé »</li> <li>- Les antonymes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Souhaiter un bon anniversaire</li> <li>- Ecrire des vœux pour une fête collective</li> <li>- Nommer les mois</li> <li>- Les antonymes</li> <li>- Dire et écrire les</li> </ul>

			<p>chiffres : (0-20)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les indicateurs de temps (présent/futur)</li> </ul>
Grammaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La phrase simple : le sujet</li> <li>- L'adjectif qualificatif</li> <li>- Les démonstratifs</li> <li>- Le substitut grammatical : (il/GN)</li> <li>- La phrase exclamative</li> <li>- La ponctuation : le point d'exclamation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La phrase simple : le verbe</li> <li>- Les indicateurs de temps.</li> <li>- Le substitut grammatical : (elle/GN)</li> <li>- La phrase impérative</li> <li>- La ponctuation : les deux points, la virgule</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les substituts grammaticaux : (ils/noms propres).</li> <li>- Le complément d'objet direct.</li> <li>- La ponctuation : les tirets et les guillemets.</li> </ul>
Lecture systématique	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons : (k), (g).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons (f), (v),(ph).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons (j),(ch)</li> </ul>
Conjugaison	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbe à l'oral : « faire » au présent.</li> <li>- Verbe à l'écrit : « aimer » au présent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il faut + verbe à l'infinitif</li> <li>- Verbe à l'oral : « pouvoir » au présent</li> <li>- Verbe à l'oral : « chanter » au présent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- verbe à l'oral « venir » au présent.</li> <li>- verbe à l'oral « inviter » au présent.</li> </ul>
Orthographe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le féminin de l'adjectif qualificatif en « e »</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- féminin de l'adjectif qualificatif : eux/euse – f/ve.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'accord Nom/Adjectif au pluriel : en « s ».</li> </ul>

**Tableau 06 : les points de langue dans le projet 2.**

**projet III**

	<b>Séquence 01</b>	<b>Séquence 02</b>	<b>Séquence 03</b>
Vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lexique thématique de l'eau</li> <li>- Préfixe de négation : « in/im »</li> <li>- Ecrire m devant m,b,p.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identifier les éléments de la chronologie : d'abord, ensuite, puis, enfin.</li> <li>- Les homographes.</li> <li>- Noms d'action : le suffixe « ment ».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nommer les animaux de la mer du Nord.</li> <li>- Les homographes.</li> <li>- Préfixe de répétition : « re ».</li> </ul>
Grammaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le complément d'objet indirect.</li> <li>- Phrase affirmative/phrase négative : (ne...pas).</li> <li>- Les substituts grammaticaux (ils-elles/GN).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le complément de temps.</li> <li>- La double négation : ni...ni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le complément de lieu.</li> </ul>
Lecture systématique	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons : (an), (am), (on),(om).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les sons : « n », « f », « p ».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le son (j).</li> </ul>
Conjugaison	<ul style="list-style-type: none"> <li>- verbe à l'oral « devoir » au présent de l'indicatif.</li> <li>- verbe à l'écrit « chanter » au futur simple.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbe à l'écrit « aimer » au futur simple.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Les verbes à l'écrit « être/avoir » au futur simple.</li> </ul>
Orthographe	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pluriel des noms en « x » (noms en « eu », « eau », « ou »).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'accord Sujet/Verbe (au singulier).</li> <li>- Le pluriel des noms en « ail ».</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Accord Sujet/Verbe (au pluriel)</li> <li>- Le pluriel des noms en « al ».</li> </ul>

**Tableau 07: les points de langue dans le projet 3.**

➤ **Commentaires :**

En se basant sur le tableau ci-dessus, nous pouvons remarquer que le manuel propose 35 leçons de vocabulaire, 32 en grammaire, 15 leçons de conjugaison, 14 leçons d'orthographe et 9 leçons de lecture systématique, réparties en 9 séquences.

En ce qui concerne le vocabulaire ; les leçons sont en rapport avec les contenus des projets et ne seront pas présentées toutes dans la même séance. Il s'agit d'un lexique qui sera mobilisé dans d'autres activités.

Passant à la grammaire, les projets proposent un grand nombre de leçons de grammaire chose qui nous pousse à poser la question suivante : est-ce que on peut présenter 32 leçons de grammaire dans 9 séquences sachant que dans chaque séquence il est programmé de faire une seule activité de grammaire (leçon) ? Ici on ne peut pas comparer la grammaire au vocabulaire car l'activité de grammaire nécessite beaucoup de temps et elle passe par plusieurs étapes (on ne peut pas attirer l'attention de l'apprenant sur un point de grammaire durant une autre activité par contre il est possible de faire cela avec le vocabulaire).

Concernant les leçons de conjugaison, le manuel propose des verbes simples dont la conjugaison ne sort pas du présent ou du futur. Les deux premiers projets avancent des verbes du premier et du deuxième groupe conjugués au présent. Le dernier projet connaît le recours au futur simple.

L'orthographe dans notre corpus tourne autour du féminin, le pluriel et l'accord avec leurs variables.

Arrivant à la lecture systématique, le manuel propose une sorte de révision des sons déjà vus en troisième année et qui peuvent présenter des lacunes pour l'apprenant durant ses lectures.

Nous pouvons également rencontrer parfois la répétition de quelques leçons d'une séquence à l'autre prenant l'exemple de la leçon de grammaire intitulée (la phrase interrogative) qu'elle est proposée dans la séquence 2 projet 1 et répétée dans la séquence 3. Aussi l'exemple de la répétition de la conjugaison du verbe « être » et « avoir » au présent.

Il est à signaler aussi que dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP, toutes les leçons de points de langue ne contiennent pas des règles à retenir en fin de leçons ce qui met l'enseignant dans

l'obligation de faire un synthèse de ce qui doit être retenu par l'apprenant à la fin de chaque activité.

## 4 L'évaluation du manuel de 4 AP :

Après avoir analysé le contenu du manuel de 4<sup>ème</sup> année primaire, nous avons choisi de passer par une étape d'évaluation pour ce corpus afin de voir s'il présente un outil didactique efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère destiné à un public débutant.

Pour ce faire, nous avons fait recours à une grille d'évaluation élaborée par le trinôme Agnès KAPCHE (Unité de Recherche et de Formation Doctorale en Sciences Humaines et Sociales, Université de Yaoundé I, B.P. 147, Cameroun), Eric KAMENI (Ecole normale supérieure de Yaoundé Département d'Informatique et de Technologies Educatives B.P. Yaoundé-Cameroun) et Pierre FONKOUA (Ecole normale supérieure de Yaoundé Département des Sciences de l'Education B.P. 6746 Yaoundé-Cameroun).

### 4.1 Aspect physique du manuel :

Domaine	Critère	Oui	Non
<b>Couverture</b>	1- le titre est à la fois lisible et visible.	X	
	2- Le niveau figure-t-il sur la couverture ?	X	
	3- La couverture est-elle attirante ?	X	
	4- Les premières pages sont-elles utilisées à bon escient ?	X	
<b>Format et poids</b>	5- Le livre permet un maniement aisé des élèves ?	X	
	6- Le livre est facilement transportable ?	X	
<b>Façonnage papier, reliure, couleurs</b>	7- La reliure est résistante et peut durer plusieurs années.	X	
	8- Le manuel a-t-il plus d'une couleur ?	X	
	9- Les conventions utilisées sont-elles respectées du début à la fin du manuel ?	X	

<b>Pagination</b>	<p><b>10-</b> Toutes les pages sont numérotées.</p> <p><b>11-</b> La pagination est facilement compréhensible par les utilisateurs.</p>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>Organisation</b>	<p><b>12-</b> Le manuscrit montre clairement l'existence d'une organisation logique de la rédaction.</p> <p><b>13-</b> La longueur des chapitres est en accord avec l'importance des thèmes.</p>	<b>X</b>	<b>X</b>
<b>1<sup>er</sup> et dernières pages</b>	<p><b>14-</b> La table des matières est précise et détaillée.</p>		<b>X</b>
<b>Typographie</b>	<p><b>15-</b> La dimension des caractères des textes tient compte de l'âge de l'apprenant.</p> <p><b>16-</b> Les rubriques qui indiquent les activités sont claires et précises.</p> <p><b>17-</b> La mise en page des activités abordées dans la séquence est bien architecturer.</p>	<b>X</b>	<b>X</b>  <b>X</b>
<b>Facilitateurs techniques</b>	<p><b>18-</b> Le manuel présente un avant-propos ou une introduction.</p> <p><b>19-</b> Le manuel présente un lexique (glossaire).</p> <p><b>20-</b> Le manuel présente une bibliographie.</p> <p><b>21-</b> Le manuel propose des annexes.</p> <p><b>22-</b> Le manuel présente le programme officiel.</p> <p><b>23-</b> Le manuel donne des indications sur la durée des différents apprentissages.</p>	<b>X</b>	<b>X</b>  <b>X</b> <b>X</b>  <b>X</b> <b>X</b>



## 4.2 L'aspect scientifique du manuel

Domaine	Critère	Oui	Non
<b>Contenu</b>	<b>24-</b> Les contenus correspondent aux objectifs des programmes de la discipline pour l'année scolaire considérée.	<b>X</b>	
	<b>25-</b> Si le livre a des chapitres hors programme, le précise-t-il ?		<b>X</b>
	<b>26-</b> Les contenus sont d'un niveau correspond aux acquis antérieurs des élèves.	<b>X</b>	
	<b>27-</b> La progression va du simple au complexe, de l'élémentaire au supérieur.	<b>X</b>	

## 4.3 L'aspect pédagogique et didactique du manuel :

Domaine	Critère	Oui	Non
<b>Langage</b>	<b>28-</b> Le langage du manuscrit est facile à comprendre et adapté au niveau des apprenants auxquels est destiné le manuel.	<b>X</b>	
	<b>29-</b> Le vocabulaire utilisé correspond au niveau supposé des apprenants.	<b>X</b>	
	<b>30-</b> La longueur des phrases et leur structure dans les trois projets sont bien adaptées au niveau de compréhension des apprenants.		<b>X</b>
<b>Approche pédagogique</b>	<b>31-</b> Le manuel comporte une partie d'évaluation sous forme d'exercices d'apprentissage et de contrôle des	<b>X</b>	

	<p>acquisitions pour chaque séquence.</p> <p><b>32-</b> Les exercices proposés sont en rapport avec les leçons de points de langue effectués.</p> <p><b>33-</b> Il est donné à l'élève suffisamment d'informations pour traiter les situations proposées.</p> <p><b>34-</b> L'élève est parfois invité à choisir ses démarches.</p>	<p><b>X</b></p> <p><b>X</b></p> <p><b>X</b></p>	
<b>Illustrations</b>	<p><b>35-</b> Les illustrations prévues dans le manuel sont justifiées et sert à transmettre des informations (des facilitateurs).</p> <p><b>36-</b> Les illustrations utilisées sont bien équilibrées.</p> <p><b>37-</b> Les illustrations correspondent aux contenus des projets.</p>	<p><b>X</b></p> <p><b>X</b></p>	<b>X</b>
<b>Faciliteurs pédagogiques</b>	<p><b>38-</b> Les objectifs d'année sont précisés.</p> <p><b>39-</b> Les objectifs sont-précisés clairement par projet.</p> <p><b>40-</b> Le manuel présente des structurants antérieurs pour chaque leçon.</p> <p><b>41-</b> Les prérequis sont définis au début de chaque projet.</p>	<p><b>X</b></p> <p><b>X</b></p>	<p><b>X</b></p> <p><b>X</b></p>

#### 4.4 L'aspect socioculturel du manuel :

Domaine	Critère	Oui	Non
Société / culture	42- Le manuel évoque un aspect social et culturel.	X	
	43- La présentation des savoirs se fait dans le contexte de l'apprenant.	X	
	44- Le manuel présente des utilisations liées à la vie quotidienne.	X	
	45- Le manuel propose des situations de réinvestissement dans l'environnement de l'apprenant.	X	
	46- Le contenu du manuel véhicule des cultures ; algérienne et étrangère.	X	

### 5 Interprétation des résultats :

En s'appuyant sur les résultats de notre analyse et qui constituent les éléments de réponses à notre problématique nous pouvons donc dire que le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP véhicule un bon contenu ; la conception des apprentissages s'inscrit dans une pédagogie constructiviste, sa progression s'adapte avec celle du programme, la typologie des activités favorise la réalisation des projets.

Pour ce qui est des thèmes avancés dans les projets du manuel, ils sont tirés du quotidien et visent à développer certaines valeurs chez l'apprenant autant qu'un futur citoyen.

Le manuel est riche en textes, en comptines et en illustrations ce qui favorise l'apprentissage d'une langue étrangère.

Néanmoins, ce manuel éprouve un dysfonctionnement et des insuffisances par rapport à son aspect physique plus précisément dans l'organisation et l'architecture des pages. Certaines pages (encombrées d'illustrations) n'assurent pas une souplesse d'utilisation et risquent de mettre les utilisateurs dans l'ambiguïté (une page dont le titre n'est pas claire ni

précis et qui contient plus d'une activité de langue ou un nombre exagérant d'illustrations peut être négligée à cause de ce qu'on peut l'appeler un encombrement visuel).

## 6 Propositions de remédiations :

Le manuel scolaire tient une place privilégiée dans le processus d'enseignement-apprentissage étant considéré comme vecteur essentiel pour la réussite scolaire. La présente recherche ayant porté sur le manuel de 4<sup>ème</sup> année primaire, nous a permis de faire une étude approfondie de cet objet pédagogique et par conséquent de mettre l'accent sur les aspects positifs et négatifs de ce support. C'est pourquoi nous avons tenté de suggérer quelques propositions d'amélioration concernant certains aspects du manuel que nous estimons insuffisants et qui ont découlé de notre analyse du manuel.

Les propositions que nous allons faire viennent comme résultat des insuffisances que nous avons pu ressortir du manuel et sont réparti comme suit :

- Mettre le titre « Français 4<sup>ème</sup> année primaire » au lieu de « Français 4 primaire ».
- Insertion de la numérotation des pages de leçons dans le tableau des contenus.
- Ajouter un glossaire dans les premières pages et un tableau de conjugaison à la fin du manuel.
- Vérifier l'appellation comptine poème dans le tableau des contenus.
- Changer quelques rubriques par le nom qui correspond à l'activité de langue elle-même (mettre les notions : vocabulaire, grammaire, orthographe...).
- Ne pas mettre plus de deux activités (leçons) dans la même page (éviter de rassembler beaucoup de leçons dans une même page).
- Faire structurer les leçons de points de langue chacune dans une page et l'accompagner par une règle à retenir.
- Réduire le nombre des illustrations dans les pages où leur usage est facultatif.
- Inclure des comptines qui appartiennent à des auteurs algériens et qui véhiculent les valeurs et l'identité algérienne.
- Faire remplacer les textes longs qui figurent dans le projet 3 du manuel par des extraits ou des textes un peu courts.

➤ **Bilan :**

A la lumière d'une analyse du manuel scolaire de la 4<sup>ème</sup> AP, il est important de donner des jugements objectifs concernant le manuel de façon général. Dans notre analyse nous avons abordé différents points qui concernent soit son côté formel ou bien son contenu afin de construire un regard critique sur ce support.

L'analyse et l'évaluation de ce corpus nous mène à affirmer que le manuel de 4<sup>ème</sup> AP est bon dans son contenu linguistique, il est riche en savoirs qui peuvent présenter chez un jeune apprenant une source d'informations et un outil didactique qui l'aide énormément dans son apprentissage du FLE. Concernant sa forme, il est beau, mais certaines parties sont encombrées notamment en illustrations ce qui peut poser problème d'incompréhension ou de confusion pour les jeunes utilisateurs.

# CONCLUSION

---

Nous avons tenté à travers ce modeste travail qui était basé sur une étude analytique à travers laquelle, nous avons évoqué l'un des principaux outils touchés par la réforme de la deuxième génération qui est le manuel scolaire et plus précisément celui de la 4<sup>ème</sup> année primaire.

Notre objectif majeur était d'analyser l'aspect formel et celui du contenu afin de cerner ses spécificités et ses préoccupations et de proposer aussi des remédiations aux insuffisances que nous avons pu relever à travers l'analyse de ce manuel.

A partir de notre analyse et à travers les données obtenues, nous pouvons avancer que le nouveau Manuel de la 4<sup>ème</sup> AP véhicule un contenu varié, riche en matière d'informations qui peuvent servir l'apprenant dans son apprentissage du FLE. Sachant qu'il manifeste quelques insuffisances qui concernent plus particulièrement sa forme et son organisation.

L'étude approfondie de notre corpus, nous mène à valider notre troisième hypothèse « Le nouveau manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> AP, malgré les insuffisances, pourrait présenter un meilleur référent pour ses utilisateurs ». Cela est dû probablement à la concentration des concepteurs sur le fond plutôt que sur la forme ou pourrait résulter d'une conception non réfléchie. Surtout que nous avons constaté que le nombre de concepteurs est très restreint et se limite dans les manuels que nous avons examinés et notamment celui de La 4<sup>ème</sup> AP à quatre personnes.

A notre sens, l'élaboration d'un support pédagogique aussi important que le manuel scolaire nécessite l'implication du maximum de personnes notamment les didacticiens et chercheurs, les enseignants et les inspecteurs et même les parents afin qu'ils contribuent à leur tour à son élaboration partant de leurs expérience sur terrain. Des contenus adaptés aux apprenants algériens et reflétant leur culture et les valeurs morales et sociales que véhiculent la société algérienne.

Enfin, nous souhaitons que les résultats de notre modeste recherche soient une introduction à d'autres recherches dans le champ des réformes et notamment celui portant sur les programmes et les manuels scolaires.

## **Résumé :**

La présente contribution, tente à travers une démarche analytique de sonder le contenu du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire de deuxième génération par l'étude approfondie de son fond et de son architecture afin de voir ou mesurer l'efficacité de cet outil pédagogique et de relever des aspects positifs et négatifs afin de suggérer des propositions pour l'améliorer.

Dans cette perspective et à partir d'une analyse suivie d'une évaluation du manuel, l'étude montre que dans sa conception le manuel véhicule un bon contenu qui peut servir énormément l'apprenant dans ses apprentissages du FLE et qui constitue un référent riche en informations pour l'enseignant. Mais il prouve un dysfonctionnement et un déséquilibre au niveau de sa forme plus précisément en matière de structuration de son contenu.

**Mots clés :** Manuel, démarche analytique, contenu, deuxième génération, étude, Architecture, évaluation, apprentissage du FLE.



# **BIBLIOGRAPHIE**

---

- BENSALÉM Djamaa ,2021« conception et exploitation des manuels scolaires ». 48 -49
- Boubakour, Samira. 2010. « L’enseignement des langues-cultures: dimensions et perspectives ». *Synergies Algérie* 9: 13-26.
- Gerard, François-Marie, et Xavier Roegiers. 2009a. *Des manuels scolaires pour apprendre: Concevoir, évaluer, utiliser*. De Boeck Supérieur.
- ————. 2009b. *Des manuels scolaires pour apprendre: Concevoir, évaluer, utiliser*. De Boeck Supérieur.
- Hanafy Mahmoud Osman, Asmaa. 2020. « Emploi de l’approche interactionnelle assistée par le web 2.0 et le développement de l’expression orale en FLE ». *Journal of Faculty of Education Assiut University*-28-2 : (10) 36 *المجلة العلمية بكلية التربية-جامعة أسيوط*.
- Houcini, Bachir. 2011. « L’enseignement/apprentissage du vocabulaire en 4ème année moyenne: entre programme officiel et manuel scolaire ». Université de Mostaganem- Abdelhamid Ibn Badis.
- Klett, Estela. 2012. « Le manuel pour enseigner une langue étrangère: entre faiblesses et vertus ». *Synergies Venezuela* 7: 7-16.
- Laitala, Sandra. 2009. *La pertinence pédagogique du contenu culturel des illustrations dans les manuels de la série Voilà!*
- la grille est disponible sur le site : <http://jmadoux.e-monsite.com/pages/grille-d-evaluation-d-un-manuel-scolaire.html> (consulté en 2022).
- MELGANI, Asma. 2016. « Les difficultés de la production orale Chez les apprenants de la 2ème année moyenne CEM Athmani Mohamed–Mchounneche– ». PhD Thesis.
- Memaï, Atfa. 2018. « Le manuel scolaire en question ». *Educ recherche* 7 (1): 7-17.
- Pudelko, Béatrice, et Denis Legros. 2000. « J’écris, donc j’apprends? Quelques considérations théoriques sur la conception de l’écriture comme moyen de construction des connaissances ». *Cahiers pédagogiques*.
- Rachid, Telemçani (16 octobre 2016) « réforme de deuxième génération », Euro-Mediterranean women’s fondation, consulté le 31/05/2022.  
[https://www.arabes.com/politique\[.....\]e-reforme-de-deuxieme-generation/](https://www.arabes.com/politique[.....]e-reforme-de-deuxieme-generation/)
- Richaudeau, François. 1979. *Conception et production des manuels scolaires: guide pratique*. Bernan Press (PA).
- Saldanha, Zeferino. 2010. « Production écrite en FLE des étudiants de la 1re année de Linguistique/Français de l’ ISCED de Lubango ». *Littératures*.

- Seguin, Roger. 1989. *L'élaboration des manuels scolaires: guide méthodologique*. Unesco.
- Stati, Elhabib. 2010. « Le manuel scolaire à l'école primaire: effets et limites ». *Cahiers de l'éducation et de la formation*, n° 3.
- Tatah, Nabila. 2011. « Pour une pédagogie de la compréhension de l'écrit en classe de FLE ». *Synergies Algérie*, n° 12: 123-30.

# **ANNEXES**

---

## **Critères d'évaluation d'un manuel scolaire**

### **Analyse pédagogique et technique<sup>1</sup> d'un manuel scolaire**

Principaux paramètres à prendre en compte :

#### Identification du produit :

Support : livre / format : longueur ? largeur ? épaisseur ? poids ? qualité du papier ?

Le parti pris éditorial de l'ouvrage ? Les auteurs et leur statut.

Lisibilité ?

Facilité d'utilisation ?

Son esthétique ? illustré / non illustré ?

#### Analyse du produit :

Conformité avec les programmes

L'avant-propos : à qui s'adresse-t-il ? Explique-t-il le fonctionnement du manuel ?

Le discours est-il intelligible ?

La table des matières : Facilite-t-elle la consultation du manuel ?

#### 1- Les titres :

Formulation du titre : le titre du projet reflète-t-il le contenu le plus fidèlement possible ? Les titres des séquences incitent-ils les élèves à entrer avec enthousiasme dans l'apprentissage qui leur est proposé ?

#### 2- Les textes :

Sont-ils diversifiés ? Leurs types ? Leurs sources ? Y a-t-il équilibre entre documents authentiques/textes littéraires ? Textes en prose et poème ?

Présentent-ils un problème de lisibilité ? Typographique ? Linguistique ?

Sont-ils accessibles au niveau des élèves ?

Le lexique (champ lexical, termes techniques, redondance ou nouveauté...)

La syntaxe (longueur des phrases,)

#### 3- Les illustrations :

Quelle place est accordée aux illustrations ? Qu'apporte-t-elles par rapport aux objectifs d'apprentissage ? Appportent-elles certaines informations que ne

<sup>1</sup> Disponible sur le site : <http://jmadoux.e-monsite.com/pages/grille-d-evaluation-d-un-manuel-scolaire.html>

contiennent pas les textes ? Leur suppression limiterait-elle la compréhension du contenu ? La couleur est-elle utilisée à bon escient ?

**4- Les contenus :**

Le manuel est-il accessible ? Les contenus sont-ils conformes aux normes scientifiques ? Quelle représentation de la société sous-tend-il ? Comment représente-t-il les autres sociétés ? Prend-il en compte les exigences de la réalité culturelle des élèves ?

**5- Les fonctions :**

Le manuel poursuit-il bien les fonctions qu'il déclare poursuivre ? Remplit-il les fonctions suivantes : fonction de transmission des savoirs ? Fonction de développement des compétences ? Fonction de l'évaluation des acquis ? Fonction d'éducation sociale et culturelle (savoir-être) ?

**6- Les activités et les exercices :**

Le niveau des activités et des exercices est-il adapté à l'âge des élèves ? Les activités proposées sont-elles diversifiées et motivantes ? Quels types d'exercices sont proposés ? de consolidation ? de remédiation ? Sont-ils rangés par ordre de difficulté croissante ? Les situations proposées respectent-elles un équilibre culturel ? (prénoms de garçons et de filles, situations proches des uns et des autres, situation en milieu rural et en milieu urbain, différentes professions...)

**7- Les consignes :**

Les consignes sont-elles bien formulées ? (Pas de confusion) Sont-elles comprises ? Mettent-elles l'accent sur ce qui est essentiel ?

La consigne utilise-t-elle les verbes d'action exprimant un comportement vérifiable ? Sont-elles courtes ou plutôt longues ? S'adressent-elles directement à l'élève ?

**8- L'évaluation :**

Place de l'évaluation dans le manuel ? Diagnostique ? Formative ? Sommative ?

**Evaluation globale**

Le manuel répond-il aux attentes ?

Le manuel vise-t-il à aider l'enseignant dans la gestion quotidienne des apprentissages ?

Développe-t-il la capacité d'apprendre à apprendre ?

Le manuel met-il l'élève dans une situation exploratoire (à interroger les personnes de son entourage ?)

Les innovations sont-elles à la portée des utilisateurs ?

**Annexe B : Grille d'évaluation des manuels scolaires.**

Couverture	1. Le titre est à la fois lisible et visible	3.264450308	9
Format et poids	2. Le manuel est facilement transportable	3.134283201	21
	3. Le livre permet un maniement aisé des Elèves	3.166226913	19
Façonnage papier, Reliure, couleurs	4. La reliure est résistante et peut durer plusieurs années	3.186912929	15
	5. L'impression de la couverture est de bonne qualité	3.04369331	29
Pagination	6. La pagination est facilement lisible dans le manuel	3.068003518	27
	7. La pagination est facilement compréhensible par les utilisateurs	3.167634125	18
	8. Toutes les pages sont numérotées	3.366086192	5
	9. La pagination est distincte de la numérotation des chapitres	3.003729112	35
Organisation	10. Le manuscrit montre clairement l'existence d'une organisation logique de la Rédaction	3.18350044	16
	11. La longueur des chapitres est en accord avec l'importance des thèmes	3.072014072	25
1 <sup>ière</sup> et dernières pages	12. La table des matières est précise et détaillée	3.34117854	7

Domaine	Critère	Cote	Rang /36
<b>Aspect scientifique du manuel de mathématiques</b>			
Contenu	13. Les contenus correspondent aux objectifs des programmes de la discipline pour l'année scolaire considérée.	3.258012313	10
	14. Les contenus sont d'un niveau correspondant aux acquis antérieurs des élèves.	3.041477573	30
	15. Les contenus sont exacts, Précis, actualisés, variés et suffisamment objectifs.	3.182691293	17
	16. Les contenus sont suffisamment enrichis par rapport à ceux indiqués d'une manière résumée dans les programmes.	3.004925242	34
	17. La progression va du simple au complexe, de l'élémentaire au supérieur	3.224274406	12

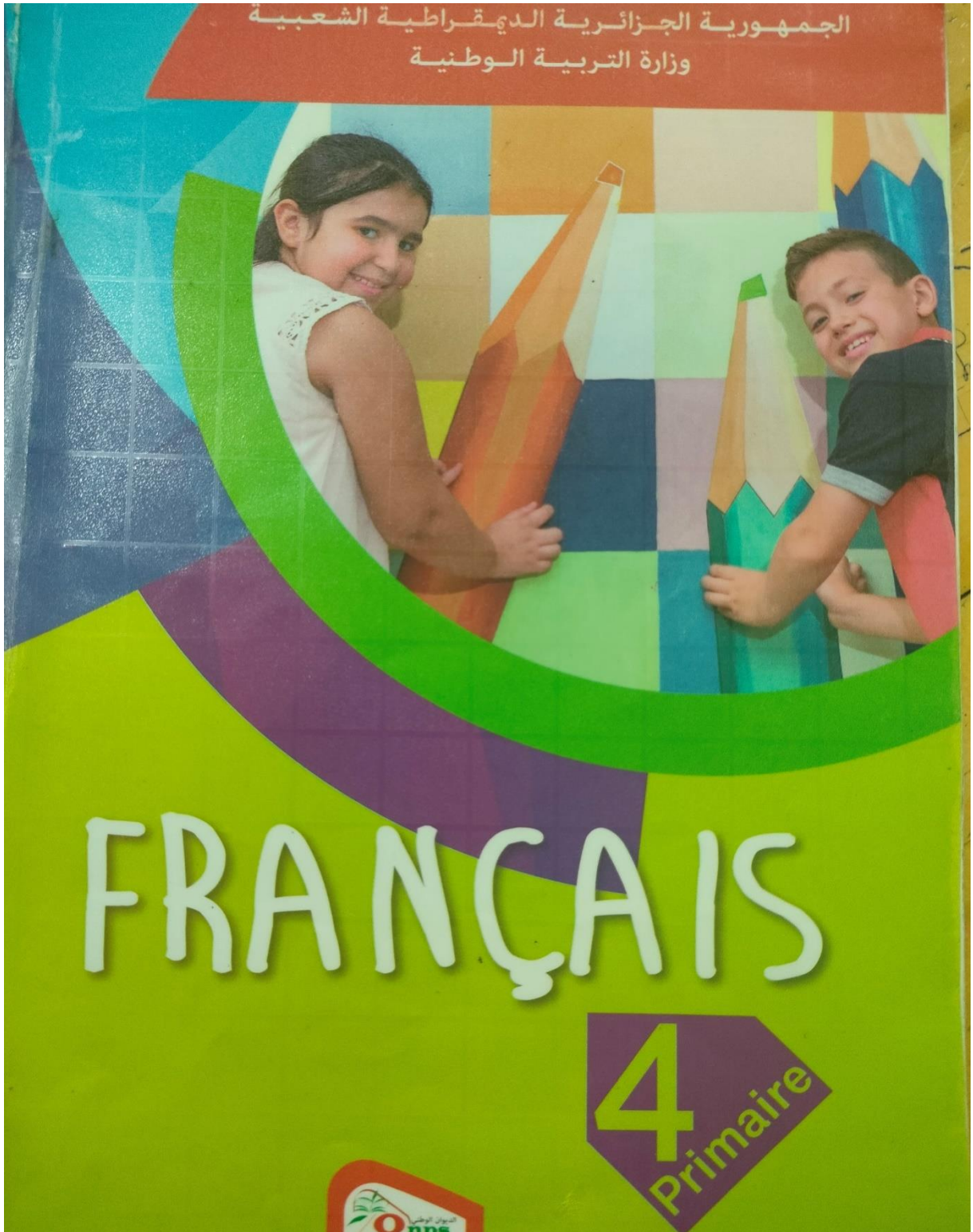
Domaine	Critère	Cote	Rang /36
<b>Aspects pédagogique et didactique du manuel de mathématiques</b>			
Langage	18. Le langage du manuscrit est facile à comprendre et adapté au niveau des élèves auxquels est destiné le manuel.	3.379138083	4
	19. Le vocabulaire utilisé correspond au niveau supposé des élèves, compte tenu de leurs acquis antérieurs.	3.343781882	6
	20. Le vocabulaire spécifique ou la terminologie de la discipline sont utilisés en donnant des définitions des mots nouveaux ou peu connus des élèves	3.051328056	28
	21. D'une façon générale, la longueur des phrases et leur structure sont bien adaptées au niveau de compréhension des élèves	3.079648197	24
	22. La signification du texte est claire et facile à comprendre	3.209006157	14
Résumé	23. Le résumé est clair, concis et en accord avec les aspects importants du texte.	3.213825858	13
Activité	24. Les activités peuvent être réalisées par l'apprenant sans ou avec l'aide de l'enseignant.	3.015373791	32
Fil conducteur	25. Un fil conducteur suscite l'intérêt de l'apprenant et l'incite à poursuivre l'étude	2.962145998	36

Approche pédagogique	26. Présence des exercices d'apprentissage et de contrôle des acquisitions, pour chaque chapitre	3.269868074	8
	27. Les exercices sont variés, bien adaptés aux contenus du chapitre	3.404045734	3
	28. Les exercices sont formulés d'une manière claire, précise et directionnelle	3.253192612	11
	29. Les exercices permettent d'évaluer l'apprentissage	3.440598065	1



	30. Les exercices sont préparés de manière que l'apprenant puisse vérifier par lui-même ses progrès, ses réussites	3.44	2
	31. Les exercices doivent être en nombre Raisonnable	3.152365875	20
Illustrations	32. Toutes les illustrations prévues dans le manuel doivent être justifiées (non pas pour la beauté visuelle mais sa transmission d'information précise)	3.132277924	22
	33. Les illustrations doivent Correspondent aux contenus des chapitres où elles apparaissent de façon claire et précise	3.069199648	26
	34. Les illustrations doivent être suggestives et susciter l'intérêt des élèves	3.081653474	23

Domaine	Critère	Cote	Rang /36
<b>Aspects environnement contexte d'apprentissage du manuel de mathématiques</b>			
Activités	35. Les activités sont variées et sont tirés de l'environnement immédiat	3.034652595	31
Illustrations	36. Les illustrations transmettent des informations intéressantes, des représentations de leur milieu de vie	3.013966579	33



Annexe D : 4<sup>ème</sup> page de couverture.



## Liste des tableaux

- Tableau 01 : Les valeurs dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.....34
- Tableau 02 : Les personnages dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.....35
- Tableau 03 : Les textes et les dialogues dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.....36
- Tableau 04: Les comptines dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.....39
- Tableau 05 : Les contenus linguistiques dans le projet 1.....44
- Tableau 06 : Les contenus linguistiques dans le projet 2.....45
- Tableau 07 : Les contenus linguistiques dans le projet 3.....47

## Liste des figures

- Figure 01 : Schéma des étapes de l'élaboration d'un manuel scolaire.....24
- Figure 02 : Les projets retenus dans le manuel de 4<sup>ème</sup> AP.....11
- Figure 03 : L'emplacement des illustrations.....39